

I·SEOUL·U

www.ssaf.or.kr

SEOUL
STREET
ARTS
FESTIVAL

서울거리
예술축제

SEOUL STREET ARTS FESTIVAL

2018.10.4-10.7

@서울광장 및 도심일대



따로, 또 같이
Unity in Differences

CONTENTS

개막프로그램
OPENING PROGRAM

06

자유참가작
OFF PROGRAM

76

공식초청작
OFFICIAL PROGRAM

08

92

기획프로그램
FEATURE PROGRAM

서울거리예술축제 2018
Seoul Street Arts Festival 2018

SSAF 2018 일정표

SSAF 2018 Schedule

* 프로그램 일정은 상황에 따라 변경될 수 있습니다.

10.1^{Mon}						
	서울광장 Seoul Plaza	20:00	20'	공식	새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message	10p
10.2^{Tue}, 3^{Wed}		21:20				

10.4^{Thu}						
	서울광장 Seoul Plaza	13:00	20'	공식	신체조각 Body Fragments	68p
		14:00	30'	공식	플라이 업 Fly up	72p
		15:00	30'	공식	피아쥬 Fillage	20p
		16:00	20'	공식	신체조각 Body Fragments	68p
		17:00	40'	협력	임을 위한 몸짓 Gesture for the beloved	100p
		18:00	30'	공식	피아쥬 Fillage	20p
		20:00	60'	개막공연	개막프로그램 <따로, 또 같이> 빛의 기억+휴먼 라이트+휴먼 넷 Opening Program <Unity in Differences> The memory of light+Human light+Human net	6p 12p, 36p
		21:20	20'	공식	새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message	10p
	청계광장 Cheonggye Plaza	13:00	40'	공식	내일의 종말 La Fin Demain	22p
		13:00	60'	자유	버스에서 Back of the Bus *이동형공연 *사전예약	78p
		14:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		14:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		15:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		15:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		16:00	60'	자유	버스에서 Back of the Bus *이동형공연 *사전예약	78p
		17:00	25'	공식	크로키브라더스 CroquikyBrothers	64p
		17:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		18:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		18:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		19:00	40'	공식	내일의 종말 La Fin Demain	22p
	청계천로 Cheonggyecheon-ro	14:00	35'	공식	나의 서커스 My Circus	74p
		15:00	30'	공식	No인(세 노인) No인(Three Old man)	50p
		16:00	35'	공식	서울 그리고 오늘 Seoul and Today *이동형공연	54p
		18:00	30'	공식	No인(세 노인) No인(Three Old man)	50p
		19:40	10'	공식	인체圖 Canon of Proportions	66p
	무교로 Mugyo-ro	14:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연	24p
		16:30	35'	공식	당굴포차 Danggol Cart Bar	44p
		17:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연	24p
서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun		13:00	30'	자유	삼간도 Samgando	90p
		17:00	30'	자유	삼간도 Samgando	90p
광화문광장 Gwanghwamun Square		13:00	45'	자유	리미트 LIMITS	79p
		18:00	45'	자유	리미트 LIMITS	79p
		21:10	50'	공식	시간의 향기 Zapach czasu	16p
돈의문 박물관마을 Donmun Open Creative Village		16:00	40'	공식	아담스 미스 Adam's Miss	52p

10.5^{Fri}						
	서울광장 Seoul Plaza	13:00	20'	공식	신체조각 Body Fragments	68p
		14:00	15'	자유	일상번역기 Daily-life Translator	91p
		14:30	30'	자유	출로하는 공연 <점> String Show <A Dot>	84p
		15:00	30'	공식	피아쥬 Fillage	20p
		16:00	20'	공식	신체조각 Body Fragments	68p
		17:00	15'	자유	일상번역기 Daily-life Translator	91p
		17:30	30'	자유	출로하는 공연 <점> String Show <A Dot>	84p
		18:00	30'	공식	피아쥬 Fillage	20p
		19:00	40'	공식	다크니스 폼바 Darkness Poomba	42p
		20:00	60'	개막공연	개막프로그램 <따로, 또 같이> 빛의 기억+휴먼 라이트+휴먼 넷 Opening Program <Unity in Differences> The memory of light+Human light+Human net	6p 12p, 36p
		21:20	20'	공식	새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message	10p
	청계광장 Cheonggye Plaza	13:00	40'	공식	내일의 종말 La Fin Demain	22p
		13:00	60'	자유	버스에서 Back of the Bus *이동형공연 *사전예약	78p
		13:40	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		14:00	45'	공식	오직 빼내론 Fané Solamente	30p
		14:40	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		15:10	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		15:40	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		16:00	60'	자유	버스에서 Back of the Bus *이동형공연 *사전예약	78p
		16:40	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		17:00	25'	공식	크로키브라더스 CroquikyBrothers	64p
		17:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		18:00	40'	공식	내일의 종말 La Fin Demain	22p
		18:40	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약	28p
		19:00	45'	공식	오직 빼내론 Fané Solamente	30p
	청계천로 Cheonggyecheon-ro	14:00	35'	공식	나의 서커스 My Circus	74p
		16:00	35'	공식	서울 그리고 오늘 Seoul and Today *이동형공연	54p
		17:00	50'	공식	고기, 돼지 Meat, Pig *이동형공연 *사전예약	58p
		19:40	10'	공식	인체圖 Canon of Proportions	66p
	무교로 Mugyo-ro	12:00	300'	자유	1/4평의 시간 The time within 1/4 pyeong	89p
		13:00	35'	자유	청소반장 유상통3 Cleaning team manager3	85p
		14:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연	24p
		15:00	35'	공식	당굴포차 Danggol Cart Bar	44p
		16:00	35'	공식	빨리빨리 서울 Quickly Quickly Seoul *이동형공연	46p
		17:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연	24p
	서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun	13:00	30'	자유	삼간도 Samgando	90p
		14:00	45'	공식	키리리스탄 왕실 밴드의 승격 Imperial Parade of Kikistan	32p
		16:00	30'	자유	삼간도 Samgando	90p
		17:00	45'	공식	키리리스탄 왕실 밴드의 승격 Imperial Parade of Kikistan	32p
		19:30	25'	공식	시자투스처럼 Like Sisyphus	60p
	광화문광장 Gwanghwamun Square	14:00	30'	공식	블록 BLOCK	18p
		16:00	25'	공식	필드 홀러 Field holler	70p
		19:00	30'	공식	블록 BLOCK	18p
		21:10	50'	공식	시간의 향기 Zapach czasu	16p
돈의문 박물관마을 Donmun Open Creative Village		15:20	40'	자유	나들이 Picnic	83p
		17:30	35'	공식	블루·流 Blue·流 *이동형공연	62p

10.6 ^{Sat}				
서울광장 Seoul Plaza	13:00	40'	공식	내일의 종말 La Fin Demain 22p
	14:00	15'	자유	덤배 VEN 81p
	14:30	7'	자유	엔스(圖) EnsO(圖) 82p
	15:00	30'	공식	피아쥬 Fillage 20p
	16:00	40'	공식	내일의 종말 La Fin Demain 22p
	17:00	15'	자유	덤배 VEN 81p
	17:30	7'	자유	엔스(圖) EnsO(圖) 82p
	19:00	30'	공식	피아쥬 Fillage 20p
	20:00	40'	공식	다크니스 폼바 Darkness Poomba 42p
	21:00	40'	공식	새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message 10p
남산골한옥마을 (타임캡슐 광장) Namsangol Hanok Village (Time Capsule Square)	18:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	19:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	20:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	21:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	13:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	13:00	60'	자유	버스에서 Back of the Bus *이동형공연 *사전예약 78p
	14:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	14:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	15:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	16:00	60'	자유	버스에서 Back of the Bus *이동형공연 *사전예약 78p
청계광장 Cheonggye Plaza	17:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	17:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	18:00	30'	공식	외봉인생 The road to heaven *이동형공연 48p
	18:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	20:00	35'	공식	충동 Impulse 40p
	12:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연 24p
	13:00	50'	공식	고기, 돼지 Meat, Pig *이동형공연 *사전예약 58p
	14:00	30'	자유	피셔맨 Fisherman *이동형공연 88p
	15:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연 24p
	16:00	45'	자유	도착 ARRIVED *이동형공연 80p
청계천로 Cheonggyecheon-ro	17:00	50'	공식	고기, 돼지 Meat, Pig *이동형공연 *사전예약 58p
	18:40	10'	공식	인체圖 Canon of Proportions 66p
	20:40	10'	공식	인체圖 Canon of Proportions 66p
	12:00	300'	자유	1/4평의 시간 The time within 1/4 pyeong 89p
	13:00	45'	자유	도착 ARRIVED *이동형공연 80p
	15:00	45'	공식	오직 빼내본 Fané Solamente 30p
	17:00	25'	공식	크로퀴브라더스 CroquikyBrothers 64p
	18:00	35'	공식	빨리빨리 서울 Quickly Quickly Seoul *이동형공연 46p
	19:00	45'	공식	오직 빼내본 Fané Solamente 30p
	13:00	30'	자유	삼간도 Samgando 90p
서울신문사 앞(서울아방) The Seoul Sinmun	14:00	45'	공식	키리리스탄 왕실 밴드의 습격 Imperial Parade of Kikiristan 32p
	16:00	30'	자유	삼간도 Samgando 90p
	17:00	45'	공식	키리리스탄 왕실 밴드의 습격 Imperial Parade of Kikiristan 32p
	19:30	25'	공식	시자푸스처럼 Like Sisypheus 60p
	13:00	45'	자유	리미트 LIMITS 79p
	14:00	30'	공식	블록 BLOCK 18p
	16:00	30'	공식	저항 Resistance 56p
	18:00	45'	자유	리미트 LIMITS 79p
	18:30	60'	공식	물질 2 물질하다가 MULJIL 2 38p
	19:30	30'	공식	블록 BLOCK 18p
광화문광장 Gwanghwamun Square	20:30	25'	공식	필드 홀러 Field holler 70p
	21:00	55'	공식	여기는 아니지만, 여기를 통하여 C'est pas là, c'est par là 26p
	13:00	120'	자유	아주 작은 극장 Miniature Theatre 86p
돈의문 박물관마을 Donguiwon Open Creative Village	15:20	40'	자유	나들이 Picnic 83p
	17:30	35'	공식	블루:流 Blue:流 *이동형공연 62p

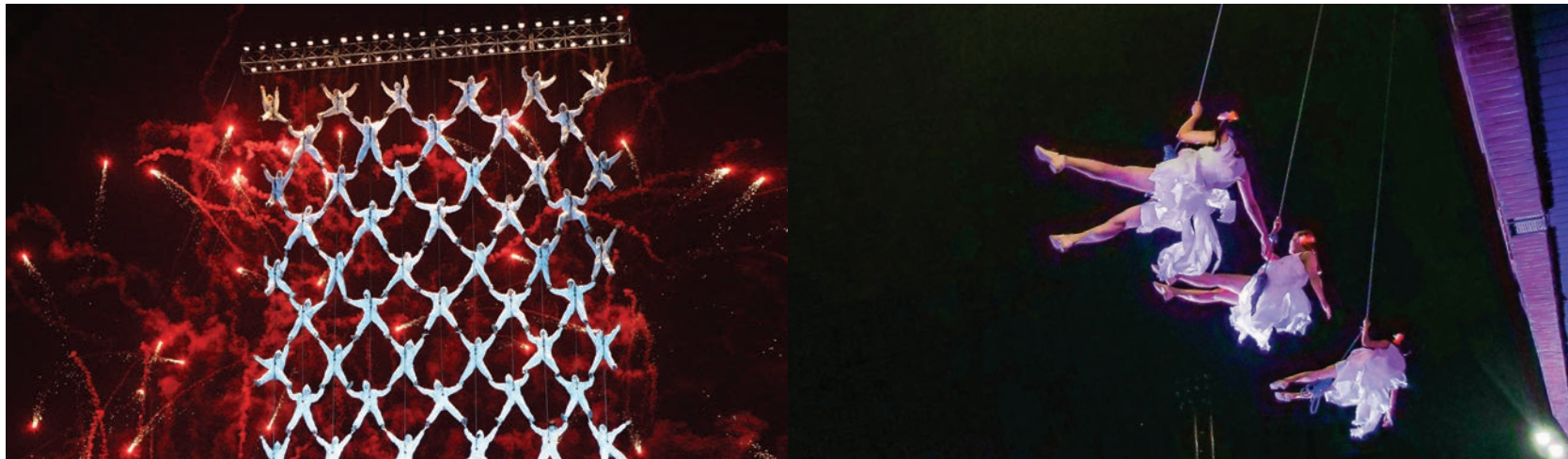
10.7 ^{Sun}				
세종대로 Sejong-daero	12:00	300'		끝. 장. 대. 로 <놀이프로그램> The Feast on the Street: Play Program 94p
	13:30	390'	패릭 프로그램	끝. 장. 대. 로 <공연프로그램> The Feast on the Street: Performance Program 95p
	13:30	390'	패릭 프로그램	13:30 내일의 종말 La Fin Demain 15:00 청소반장 유성홍3 Cleaning team manager3 16:30 빨리빨리 서울 Quickly Quickly Seoul 17:30 내일의 종말 La Fin Demain 18:10 크로퀴브라더스 CroquikyBrothers 19:10 다크니스 폼바 Darkness Poomba
	21:10	35'	패릭공연	길 Passage Guille Passage 34p
	13:00	15'	자유	덤배 VEN 81p
	14:00	15'	자유	일상번역기 Daily-life Translator 91p
	14:30	7'	자유	엔스(圖) EnsO(圖) 82p
	15:00	30'	공식	피아쥬 Fillage 20p
	16:00	30'	공식	저항 Resistance 56p
	17:00	15'	자유	덤배 VEN 81p
서울광장 Seoul Plaza	18:00	15'	자유	일상번역기 Daily-life Translator 91p
	19:00	30'	공식	피아쥬 Fillage 20p
	19:40	7'	자유	엔스(圖) EnsO(圖) 82p
	20:20	40'	패릭공연	새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message 10p
	21:45	10'	패릭공연	길 Passage Guille Passage 34p
	18:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	19:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	20:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	21:00	20'	공식	사이렌의 노래-도시유식 The Song of the Sirens - Musical Siestas *사전예약 14p
	13:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
청계광장 Cheonggye Plaza	14:00	30'	공식	플라이 업 Fly up 72p
	14:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	15:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	15:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	16:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	17:00	30'	공식	외봉인생 The road to heaven *이동형공연 48p
	17:30	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	18:00	20'	공식	종이 비행기 Avion Papier *사전예약 28p
	19:30	35'	공식	충동 Impulse 40p
	13:00	45'	자유	도착 ARRIVED *이동형공연 80p
청계천로 Cheonggyecheon-ro	14:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연 24p
	14:30	30'	자유	줄로하는 공연 <점> String Show <A Dot> 84p
	15:30	30'	공식	No인(세 노인) No인(Three Old man) 50p
	16:00	45'	자유	도착 ARRIVED *이동형공연 80p
	17:00	45'	공식	완벽한 산책 Parfait état de Marche *이동형공연 24p
	17:30	30'	자유	줄로하는 공연 <점> String Show <A Dot> 84p
	18:30	30'	공식	No인(세 노인) No인(Three Old man) 50p
	12:00	300'	자유	1/4평의 시간 The time within 1/4 pyeong 89p
	13:00	30'	자유	삼간도 Samgando 90p
	14:00	45'	공식	키리리스탄 왕실 밴드의 습격 Imperial Parade of Kikiristan 32p
서울신문사 앞(서울아방) The Seoul Sinmun	16:00	30'	자유	삼간도 Samgando 90p
	18:30	45'	공식	키리리스탄 왕실 밴드의 습격 Imperial Parade of Kikiristan 32p
	19:40	25'	공식	시자푸스처럼 Like Sisypheus 60p
	18:30	60'	공식	물질 2 물질하다가 MULJIL 2 38p
	20:00	55'	공식	여기는 아니지만, 여기를 통하여 C'est pas là, c'est par là 26p
	13:00	120'	자유	아주 작은 극장 Miniature Theatre 86p
	15:20	40'	자유	나들이 Picnic 83p
	16:00	40'	공식	아담스 미스 Adam's Miss 52p
	17:30	35'	공식	블루:流 Blue:流 *이동형공연 62p

기획프로그램 Feature Program				
서울광장 Seoul Plaza	10.4-7	10:00-20:00	전문가 및 아티스트	아티스트 라운지 Artist Lounge 97p
	10.4-7	12:30-21:00		거리예술이동형전시 Street Arts Exhibition Tour *10.7 12:30-20:00 100p
	10.4-7	12:00-18:00		예술가치확산 캠페인 Art Donation Campaign 100p
	10.4-7	12:00-22:00	누구나	길동아랑 놀자: 길동아 예술가 Let's Play with Gildongees: Gildongees, the artists 99p
축제장 곳곳 Around Festival	10.4-7	12:00-20:00		길동아랑 놀자: 길동아 유랑단 Let's Play with Gildongees: Gildongees, the wanderers 99p

* 프로그램 일정은 상황에 따라 변경될 수 있습니다.

개막프로그램

Opening Program



따로, 또 같이

Unity in Differences

10.4, 10.5 | 20:00
서울광장 Seoul Plaza

창작중심 단다+라 푸라 델 바우스+폴레폴레+디딤소라+(사)대한실용무용협회+성북구 마을예술창작소 우리통네 아틀리에+용인대학교 연극학과+서강대학교 재학생+고향을 생각하는 주부들의 모임 서울관악 분화+서울방송고등학교 재학생

Creative Dandi+La Fura dels Baus+POLEPOLE+Didimsoni+Korea Practical Dance Association+WooA+Yongin University Theatre+Sogang University students+Housewives Association Concerned with Home Town(Iwanaki)+Seoul Broadcasting Highschool students
한국+스페인 Korea+Spain

시민과 예술가들이 함께 펼치는 가을밤의 동화

사람들은 누구나 평화롭고 행복하게 살고 싶어 한다.
그래서 좀 더 아름답고 사람다운 삶을 찾아 떠나기도 한다.

그 여정에서 고난과 역경을 만나기도 하고 고통에 직면하기도
또 지독한 이기심과 시기심으로 갈등과 분열을 경험하기도
그리고 그런 스스로의 모습 때문에 외로워하고 방황하기도 한다.

그러나 사람들은 용기를 내어 또 다시 떠난다.
그러면서 서로를 보듬고 안아주며 위로하고 다시 새로운 희망을 노래한다.
깊어가는 가을 밤, 시민과 예술가가 함께 그려내는 삶의 여정에서
우리들의 모습은 한 편의 동화가 된다.

약 200여 명의 시민이 만들어내는 <휴먼 라이트>, '라 푸라 델 바우스'의 <휴먼 넷>,
그리고 '창작중심 단다'의 <빛의 기억>은 다양한 방법으로 삶의 여정을 보여준다.

따로, 또 같이.

An autumn tale made by artists and citizens

Everybody longs to live a peaceful and happy life. Some take a journey to find more beautiful and meaningful life. During the journey, they meet sufferings and challenges and even face pain. They also experience conflicts and divisions due to enormous selfishness and jealousy. Seeing themselves in such a negative state make them lonely and wander from place to place. However, people take up courage to take off again. While doing that, they comfort and hug each other, and sing a new hope again.

At an autumn night deepens in the middle of the city, citizens and artists draw together a fairy tale image of us, who are standing on the journey of life.

The <Human Light> created by about 200 citizens, 'La Fura dels Baus' <Human Net> and <The memory of light> by 'Creative Dandi' present various images of the journey of life. The artistic experience with the citizens will light the beginning of the festival and create a special touch and pleasure.

Unity in Differences.



60min

STAFF & CAST

총연출_ 임형수 | 연출_ 김진경 | 조연출_ 오유민 | 무대감독_ 변오용 | 음악감독_ 김정용 | 미술감독_ 윤미연
안무감독_ 김우정 | 오브제_ 친구네육상
Director_ Hyungsoo Lim | Director_ Jinkyong Kim | Sub Director_ Yumin Oh | Stage Director_ Ohyoung Peon
Music Director_ Jeongryong Kim | Art Director_ Miyeon Yun | Choreography_ Woojung Kang
Objects_ A friend's rooftop ART

공식초청작

OFFICIAL PROGRAM

해외 공식초청작

새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message
휴먼 넷 Human Net
사이렌의 노래-도시휴식 The Song of the Sirens - Musical Siestas
시간의 향기 Zapach czasu
블록 BLOCK
피아쥬 Fillage
내일의 종말 La Fin Demain
완벽한 산책 Parfait état de Marche
여기는 아니지만 여기를 통하여 C'est pas là, c'est par là
종이 비행기 Avion Papier
오직 빼내뿐 Fané Solamente
키키리스탄 왕실 밴드의 습격 Imperial Parade of Kikiristan

국내 공식초청작

길 Passage Guille_Passage
빛의 기억 The memory of light
물길 2 물길하다가 MULJIL 2
충동 Impulse
다크니스 풀바 Darkness Poomba
당골포차 Danggol Cart Bar
빨리빨리 서울 Quickly Quickly Seoul
외봉인생 The road to heaven
노시[세 노인] No시[Three Old man]
아담스 미스 Adam's Miss
서울 그리고 오늘 Seoul and Today
저항 Resistance

고기, 돼지 Meat, Pig
시지푸스처럼 Like Sisyphus
블루:流 Blue:流
크로키키브라더스 CroquikyBrothers
인체圖 Canon of Proportions
신체조각 Body Fragments
필드 홀러 Field holler
플라이 업 Fly up
나의 서커스 My Circus



새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message

콩플렉스 카파르나움
KompleX Kapharnaüm
프랑스 France

일상 공간에 물드는 평화이야기

공공장소를 무대로 영상과 사운드, 문자가 결합한 대형 프로젝션 맵핑 작품이다. 작품영상은 한성자동차가 후원하는 미술영재들이 워크숍을 통해 만든 이미지를 포함하며 공연을 위한 건물 및 임시 구조물들 위에 투사된다. '콩플렉스 카파르나움'은 이번 공연에서 서울거리예술축제 2018의 주제인 '따로 또 같이'와 '평화'에 대해 이야기 하고자 한다.

'콩플렉스 카파르나움'은 비디오 아티스트, 음악가, 비주얼 아티스트로 구성된 지역 기반 예술 단체로 20년 이상 각 지역의 정체성을 구축시키고 거주자 및 사업체 등과 같은 모든 이해관계자들을 포함하여 공공장소의 인식을 변화시키고자 노력하고 있다.

A story of peace flows into a daily street

<Vous avez un nouveau message> is a large-scale projection mapping work combined video, sound, text based on public space. Reflected images including the ones made by the students sponsored by Hansung Motor will be placed on buildings and temporary structures for the performance. 'KompleX Kapharnaüm' will talk about 'Unity in Differences', which is the Seoul Street Arts Festival 2018's theme and 'Peace'.

For more than 20 years, 'KompleX Kapharnaüm', a locally-based street arts company with video artists, musicians and visual artists, which is striving to construct the district's identity and to change perceptions of its public spaces by involving all its stakeholders like residents, businesses, etc.

Supported by  한성자동차
HAN SUNG MOTOR CO.

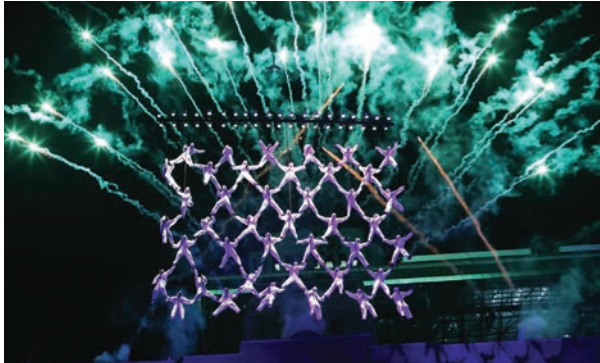
*시민예술공작단 Citizen Artists

STAFF & CAST

Artistic Director Pierre Duforeau 10.1~5 | 20min
Video Vincent Muteau, Pierre-Yves Mansour, David Bourbon, Sylvain Dumaine 10.6, 7 | 40min
Music François Payraste | **Light** Richard Fontaine | **Graphic Design** Charlie Maqueda, Elodie Elsenberger
Technical Director Gilles Gallet | **Technical Manager** Adrien Jolivet
Production Manager Floriane Rigaud | **Collaboration Artist** Alex Kim, Hyunji Jung

VOUS AVEZ UN NOUVEAU MESSAGE

10.1 20:00 | 서울광장(서울도서관 앞) Seoul Plaza(In front of Seoul Metropolitan library)
10.2~5 21:20 | 서울광장(서울도서관 앞) Seoul Plaza(In front of Seoul Metropolitan library)
10.6 21:00 | 서울광장 Seoul Plaza
10.7 20:20 | 서울광장 Seoul Plaza



휴먼 넷 Human Net

라 푸라 델 바우스
La Fura dels Baus
스페인 Spain

누구나 떠오를 수 있다, 서울 하늘을 수놓는 아찔한 몸짓!

<휴먼 넷>은 일반적인 무대나 거리가 아닌 아찔한 하늘에서 움직임을 선보이는 공연이다. 높은 곳에 떠오른 여러 명의 공연자들은 움직임을 통해 변화하고 발전하며 다양한 가능성을 보여준다. 공중에서도 극적인 요소를 놓치지 않는 이 작품은 시민의 참여로 더 특별한 공연이 된다.

'라 푸라 델 바우스'는 1979년에 바르셀로나 Moià에서 창단된 카탈루냐의 연극단체다. 도시 연극과 흔하지 않은 설정 그리고 관객과 배우 사이의 경계를 허무는 연출이 돋보이는 단체다. 관객이 직접 공연에 참여할 수 있도록 유도하고 공연장소의 특성에 맞춘 작품을 선보인다.

Thrilling movements that covering up the sky in Seoul!

<Human Net> is the name 'La Fura dels Baus' has chosen to refer to a theatrical element capable of generating aerial choreography in which a large number of participants are involved. The elements of this spectacular performance are the different possibilities of transformation and evolution of the actors hanging in the air. In this Seoul Street Arts Festival, it is going to be a more special performance with citizens' participation.

'La Fura dels Baus' is a Catalan theatrical group founded in 1979 in Moià, Barcelona, known for their urban theatre, use of unusual settings and blurring of the boundaries between audience and actor. The main contribution of La Fura was to approach its shows by encouraging the audience to take an active part in areas traditionally reserved for the public, and adapting its stage work to the architectural characteristics of the spaces in which each performance takes place.

★시민예술공작단 Citizen Artists

STAFF & CAST

Director_ Miguel Badosa Ricart | Producer_ Natividad Fernandez

Light Designer_ Jaime Llerins De Oleza

Actor_ Joaquín Revenga Sabaté | Chief Rigger_ Josep Padrós Espelt

Rigger_ Dafne Martínez, David Vilaregut, Antonio Gómez | Manager_ Marcel Riu

15min



HUMAN NET

10.4.5 20:45 | 서울광장 Seoul Plaza

THE SONG OF THE SIRENS – MUSICAL SIESTAS

10. 6, 7 18:00, 19:00, 20:00, 21:00

남산골한옥마을(타임캡슐 광장) Namsangol Hanok Village(Time Capsule Square)

*전시관의 Pre-preservation(관람 관람 가능)



사이렌의 노래-도시휴식 The Song of the Sirens – Musical Siestas

메카닉 비방트
Mécanique Vivante
프랑스 France



믿을 수 없이 놀랍고 독특한 사이렌 오케스트라를 찾아주세요!

'메카닉 비방트'의 <사이렌의 노래-도시휴식>은 관객들을 특별한 음악 여행으로 이끈다. 시끄럽다고만 생각했던 사이렌이 오케스트라로 펼쳐지는 신세계는 누구에게나 독특한 경험이 된다. 어느새 관객들도 벤치에 기대어 사이렌의 하모니에 몸을 맡기게 될 것이다.

'메카닉 비방트'는 1998년 Franz Clochard가 공습 사이렌의 음향 원리를 바탕으로 발명한 악기로부터 시작했다. 20년간의 연구와 개발로 7개로 구성된 세계 유일한 다성 사이렌 오케스트라를 발명해 전 세계 사람들에게 마법을 불어넣었던 <사이렌의 노래>가 아시아에서는 처음으로 한국에 찾아온다.

Discover the astonishing and unique musical Siren Orchestra

Mécanique Vivante's <The Song of the Sirens – Musical Siestas> takes the listener on a unique musical journey with a brand new voice. Relax in a deckchair and float in the unprecedented harmonic texture of the Sirens' Song. You've never heard anything like it. Really.

'Mécanique Vivante' In 1998, Franz Clochard invented a new musical instrument based on the acoustic principles of an air raid siren. 20 years of R & D have led to the creation of the world's only polyphonic, seven-piece Siren Orchestra. This <Song of the Sirens> has enchanted people around the world and now, for the first time, the Sirens will sing in Asia.

Supported by



STAFF & CAST

Artist/Inventor/Musician_ Franz Clochard | Right Hand Man_ Lucas Génot
Production/PR_ Millie Dolan

20min



시간의 향기 Zapach czasu

극단 KTO
Teatr KTO
폴란드 Poland

화려하면서도 섬뜩한 그리고 보편적인 이야기

〈시간의 향기〉는 작가와 감독의 어린 시절 세계를 담은 개인적 경험과 '가브리엘 가르시아 마르케스'(Gabriel Garcia Marquez), '휴고 클로스(Hugo Claus)', '에밀 지가트로비츠'(Emil Zygadłowicz) 작품들에서 영감을 받은 서정극이다. 1920-30년대 전형적인 폴란드 작은 마을의 화려하면서 때로는 섬뜩한 그리고 재밌는 수많은 캐릭터와 상황을 표현하면서도 누구나 겪을 법한 어린 시절, 사춘기, 두려움과 진인성, 사랑과 같은 보편적인 이야기를 다룬다.

1977년에 설립된 '극단 KTO'는 첫 작품 〈기쁨의 정원〉을 시작으로 현재 창단 41주년을 맞이하는 전통 있는 폴란드 극단이다. 겨우 몇 백 명이 관람하는 데 그쳤던 첫 작품과 달리 현재 30개 이상의 작품들(특별제작용 작품 포함 50개)이 5대륙 40여 개 이상의 국가와 약 250개의 도시의 실내 및 야외에서 공연되었고 200만 명 이상의 관객들이 관람했다.

The street theatre inspired by director's childhood and the work of 'Marquez'

<Zapach czasu> is a poetic theatrical impression bearing reference to the world of childhood and inspired by the works by 'Gabriel Garcia Marquez', 'Hugo Claus' and 'Emil Zygadłowicz', as well as the personal experience of the author and director of the production. The show presents a number of colourful, at times dreadful and at times amusing, characters and situations of a typical Polish small town from the 1920s and 1930s. However, all in all, it is a universal tale about childhood, adolescence, fear and cruelty, as well as love.

'Teatr KTO' was established in 1977. Its first production was and its first ten performances, closed to the general public, were attended by just a few hundred people. But a year later, after being censored, this grew to nearly three thousand people in Kraków and other Polish cities. The statistics look considerably different now, in the company's 41st year of operation: over 30 productions(50 in fact, counting the shows prepared for special occasions) have performed indoors and outdoors in Poland and around the world have been attended by more than two million people.

★시민예술공작단 Citizen Artists

STAFF & CAST

Script/Direction_ Jerzy Zon | Consultation_ Zbigniew Sulkowski | Music_ Peter Tchaikovsky

Selection of Music_ Jan Poprawa, Jerzy Zon | Music Arrangements for Harmonica pieces_ Paweł Ostafit

Movement_ Krzysztof Jedrysek, Aleksander Kopański | Stage set/Costume design_ Krzysztof Tyszkiewicz, Joanna Jaskó-Sroka

Performer_ Karolina Kamińska, Paulina Lasik, Justyna Orzechowska, Katarzyna Pawłowska, Grazyna Srebrny-Rosa, Barbara Wysoczańska, Marta Zor, Slawomir Bendykowski, Bartek Cieniawa, Marek Gierat/Krzysztof Tysko, Grzegorz Grochal, Tytus Grochal, Aleksander Kopański, Michał Orzyłowski, Adam Plewiński, Karol Śmiełek

Sound_ Andrzej Czop | Light_ Robert Kania

50min



ZAPACH CZASU

10.4, 5 21:10 | 광화문광장(북측광장)

Gwanghwamun Square(North)

BLOCK

10.5 14:00, 19:00 | 광화문광장(중앙광장) Gwanghwamun Square(Central)

10.6 14:00, 19:30 | 광화문광장(중앙광장) Gwanghwamun Square(Central)



*Commissioned by Without Walls Stockholm International Circus Festival, Norfolk & Norwich Festival and Plu Thero International Festival of Circus & Street Arts

*Co-production Archæos, Pôle National des Arts du Cirque Méditerranée and Le Citron Jaune, Centre National des Arts de la Rue. Supported by Arts Council England, Cyngor Celfyddydau Cymru - Arts Council Wales, Llywodraeth Cymru - Welsh Government

© Dan Tucker



블록 BLOCK

노핏 스테이트 & 모션하우스
NoFit State & Motionhouse
영국 UK

nofitstate Motionhouse

부딪힐 것인가, 하나가 될 것인가, 무용과 서커스의 아찔한 만남!

<블록>은 무용과 서커스 두 예술 형태의 한계를 뛰어넘는 강력함이 압축된 작품이다. 눈 깜짝할 사이에 펼쳐지는 과감한 움직임과 아슬아슬한 묘기는 보는 이들을 숨 막히게 만든다. 뛰어다니고, 움직이고, 돌아다니는 공연자들에게 따라 다양한 형태로 흩어지고 결합되는 거대한 20개의 블록들은 도시의 삶 속 모순과 도전장을 이야기한다.

'노핏 스테이트'는 영국의 대규모 현대 서커스 단체다. 모든 연령대 사람들을 위한 교육프로그램과 전문 투어 프로그램을 제작하며 지난 10년 동안 19개의 나라에서 46만 명 이상의 관객에게 공연을 선보였다.

'모션하우스'는 1988년 Louise Richards와 Kevin Finnan MBE가 만든 단체로 무용과 서커스 작품을 제작한다. 투어를 위한 연극 작품부터 실외와 대형 공연행사에 유동적인 작품까지 신체 연기와 탄탄한 서사성 그리고 디지털 영상과 사운드를 함께 선보인다.

What happens when dance and circus collide?

When they converge, rub against each other, blend into one another?

'NoFit State' and 'Motionhouse' bring together their unique styles in a powerful fusion of dance and circus that pushes the limits of both art forms. With its daring physicality, split-second timing and thrilling feats, <BLOCK> leaves audiences gasping. Twenty oversized blocks are deconstructed and reformed for the performers to play on, move with and explore. <BLOCK> is about life in the city, its contradictions and challenges.

'NoFit State' is the UK's leading large-scale contemporary circus company, producing professional touring productions and a wide variety of community, training, and education projects for people of all ages. Over the last ten years, NoFit State's touring productions have visited 19 different countries, played to audiences of over 460,000, as well as receiving critical acclaim and winning numerous prestigious international arts awards.

'Motionhouse' is founded in 1988 by Louise Richards and Kevin Finnan MBE, they create world class dance-circus productions that tour extensively to rave reviews across the globe. From full-length productions for theatre touring to flexible work for the outdoors and large-scale performance events, our sell-out productions integrate athletic physicality, powerful narrative, incredible digital imagery and emotive sound scores.

Supported by



STAFF & CAST

Creator/ Director_ Kevin Finnan | Original Concept/Design/Production_ Ali Williams

Circus Director_ Paul Evans

Performer_ Andrew Davies, Bryn Owen, Rosie Macari, Joel Pradas Regull, Georgia Setaro, Lee Tinnion, Laksmi Arco Valnei

30min



피아쥬 Fillage

쉬르 무쥬르
Sur Mesure
벨기에 Belgium

거대한 트램폴린으로의 유쾌한 다이빙!

서커스 아티스트와 클래식 뮤지션의 퓨전공연이다.

다섯 명의 뮤지션과 세 명의 서커스 아티스트, 트램폴린, 아크로바틱, 저글링, 라이브음악이 함께 어우러져 즐겁고 역동적인 공연을 만들어낸다. 다국적 아티스트들의 서로 다른 개성은 공연에 독특한 활기를 불어넣는다.

‘쉬르 무쥬르’는 4년간 GDIF(그리니치, 런던), KleinesFest(하노버, 독일), GadeteaterFestival(덴마크 전국 투어), Humorologie(코르트레이크, 벨기에), Cirk!Aalst(알스트, 벨기에) 그리고 Circulart(브라티슬라바, 슬로바키아) 등 세계적인 페스티벌에서 공연을 선보인 다국적 아티스트 단체다.

Cheerful diving into the giant trampoline

<Fillage> is a 30min fusion performance between Circus artists and Musicians.

The multinational group of <Fillage> brings their unique style in this lively, one of a kind performance. Five musicians, three circus artists, Trampoline, acrobatics and juggling with original music composed together in a fun and energetic show.

With this international crew, ‘Sur Mesure’ have been touring internationally and performing for four years at many prestigious festivals including GDIF(Greenwich, London), KleinesFest(Hannover, Germany), GadeteaterFestival(touring throughout Denmark), Humorologie(Kortrijk, Belgium), Cirk!Aalst(Aalst, Belgium) and Circulart(Bratislava, Slovakia).

STAFF & CAST

Music Astrid Creve, Julia Emmerly, Ondine Cantineau, Seraina De Block, Axel Gilain

Circus Simon-James Reynolds, Thomas Rose, Toivo Kautto

30min

FILLAGE

10.4, 5 15:00, 18:00

서울광장(서울도서관 앞)

Seoul Plaza(In front of Seoul Metropolitan library)

10.6, 7 15:00, 19:00

서울광장(서울도서관 앞)

Seoul Plaza(In front of Seoul Metropolitan library)



LA FIN DEMAIN

10.4 13:00, 19:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza
10.5 13:00, 18:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza
10.6 13:00, 16:00 | 서울광장(서울지청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)
10.7 13:30, 17:30 | 세종대로 Sejong-daero



내일의 종말 La Fin Demain

지르쿠스 모르사
Zirkus Morsa
프랑스+독일 France+Germany

균형과 불균형에 대한 응답

어느 순간, 뒤집어진 것처럼 보이는 이 세상에서 어떻게 살아남을 것인가?
상상 속 바다에서 나무판자와 원통을 들고 조난된 두 사람은 서로 만나 의지하게 된다. 그들은 나무 판자, 나무원통, 줄, 유목 등 겉보기에 단순하고 쓸모없어 보이는 물건들을 사용해 흐트러진 균형을 찾으며 한계를 탐색하고 공통적인 균형에 대해 탐구한다.

'지르쿠스 모르사'는 2013년 Rosa Wilm과 Moritz Böhm가 프랑스 상베리의 서커스 아트 지역센터에서 학업 중에 만나 결성된 팀이다. 불균형한 세상에 살아가는 우리의 삶의 방식에 대해 의문을 제기하는 것을 목표로 삼는다. Moritz Böhm는 화학을 전공했으며, 균형에 대한 그의 열정과 4차원적인 성격으로 서커스를 시작하게 되었다. Rosa Wilm은 자연지리학을 전공했지만 어린 시절부터 계속 춤을 추며 무용수로 활동하고 있다.

A call for complicity and simplicity

How to survive in a world that seems to tip over at any moment? Equipped with a board and a tube, two castaways, stranded on the beach of their imagination, meet each other, get to know each other and get to trust each other. Together they loose and find balance, using simple, seemingly worthless objects: a wooden board, a cardboard tube, a rope, a driftwood. Exploring their limits, they quest for a common equilibrium.

'Zirkus Morsa' emerged in 2013, when Rosa Wilm and Moritz Böhm started their professional studies at the Centre Régional des Arts du Cirquein Chambéry, France. The two circus artists have found their way to circus arts via detours: At first, Moritz Böhm studied chemistry and his passion for balance and oddities ultimately lead him to circus. Rosa Wilm has danced through life since her childhood. During her studies in Physical Geography she got to know nature, cultures and landscapes. Together, their aim is to question our way of living in this disproportionate world.

Supported by 

STAFF & CAST
Performer_ Moritz Böhm, Rosa Wilm

40min



완벽한 산책

Parfait état de Marche

1 와트
1 Watt
프랑스 France

일주일에 한 번씩 벌어지는 한 남자의 일탈 산책!

〈완벽한 산책〉은 자신을 완전히 자유로운 육체적 상태, 즉 정해진 규칙 없이 움직이고 얼굴을 찡그리고 몸을 놀리고 익살부리는 즐거움 속으로 던지자는 생각으로부터 시작됐다.

그는 일주일에 한 번씩 일탈에 대한 판타지를 꿈꾸며 거리로 나간다. 필요와 욕망에 따라 한 곳에서 또 다른 곳으로, 빠르게 그리고 비틀거리며 걸음을 옮긴다. 일탈이 주는 행복감에 기뻐 어쩔 줄 모르면 그때, 우연하게 일어나는 상황들이 연속으로 발생하며 여러 사건이 시작된다.

'1 와트'의 Pierre Pilatte는 프랑스에서 활동하고 있는 벨기에 출신 광대다. 다양한 단체와의 협업 활동 후 2004년 '1 와트'를 결성했다. 그는 대중에게 독특하고 초현실주의적인 공연 방식을 보여주기 위해 끊임없는 움직임으로 활력적인 연극무대를 선보인다.

The walkway that one man get inspired who runs away from home and composure

<Parfait état de Marche> began with the idea of throwing himself into a purely physical state; the pleasure of moving, grimacing, gesticulating and clowning without rules. The character is a road man who gives rein to his flights of fantasy. once a week, He strides and stumbles from one place to another, being pushed into action by his needs and desires. He releases his impulses, moods and surges of euphoria freely in play. Also, he becomes methodically, exhaustively delirious. As a result, a series of situations occur, which progress haphazardly, allowing room for accidents and incidents.

'Pierre Pilatte' is a Belgian clown based in France. After working with various companies, he created '1 Watt' in 2004. His play is to give oneself a living theatrical space in perpetual movement. This is to show normal and ordinary people a unique and surrealist way.

Supported by  MINISTÈRE FRANÇAIS DE LA CULTURE

STAFF & CAST
Programmer_ Pierre Pilatte
Staff_ Alexis Nys

45min



PARFAIT ÉTAT DE MARCHÉ

10.4, 5 14:00, 17:00 | 무교로(출발지점_어린이재단 앞) Mugyo-ro
10.6 12:00, 15:00 | 청계천로(출발지점_광통교) Cheonggyecheon-ro
10.7 14:00, 17:00 | 청계천로(출발지점_광통교) Cheonggyecheon-ro

*이동형공연 Promenade Theatre

C'EST PAS LÀ, C'EST PAR LÀ

10.6 21:00 | 광화문광장(북측광장) Gwanghwamun Square(North)

10.7 20:00 | 광화문광장(북측광장) Gwanghwamun Square(North)



여기는 아니지만, 여기를 통하여 C'est pas là, c'est par là

갈매
Compagnie Galmæ
프랑스+한국 France+Korea

우리가 모여 만드는 빈 공간은 다시 우리를 만들 수 있을까?

〈여기는 아니지만, 여기를 통하여〉는 2015년 광화문광장 촛불시위에서 영감을 받은 '갈매'의 첫 번째 작품이다. 줄들을 연결한 설치물을 만드는 과정부터 전시, 설치를 해제하는 과정까지 시민과 끊임없이 밀접해 있다. 배우뿐만 아니라 관객이 움직이는 공연으로 관객이 공연 안에서 말하고 움직이는 순간에 대해 이야기 한다.

"거리에 사람들이 많을 때, 거리가 열리는 것을 내가 인식할 수 있는 유일한 방법은 내 바로 앞 사람들의 움직임을 통해서였다. 앞의 사람들이 뛰면 조금만 공간이 생겼다. 나는 그 공간을 채우고 싶었다. 코너를 돌아 바로 거리는 다시 막혔다. 짧은 순간이었다. 나는 개인들의 총합을 넘어서는 무엇이 있다고 여전히 믿는다."

'갈매'는 프랑스 마르세유의 거리예술학교 페이(FAI AR)에서 학업을 마친 이주형의 졸업작품을 계기로 2017년, 주위사람들의 지지와 지원에 힘입어 출발했다. 공공장소를 기반으로 작업하며 2018년 현재 프랑스와 한국을 중심으로 활동하고 있다.

Can the empty space we make (re)-create 'us'?

How does the crowd move? Alone, do we move differently than being together? What makes "us"? What is an individual in a group? At the starting point, there is a stone. There is a string. There is something that exceeds the sum of individuals. Can the emptiness we make create "us"? Inspired by his own sensations at a protest in Seoul 2015, Juhyung Lee, a South Korean artist, offers a sensitive experience of the collective.

The 'Compagnie Galmæ' started with support and encouragement of people around Juhyung lee in 2017, as a result of his graduation work, after completing his studies at FAI AR, a street art school in Marseille in France. They normally work based on public space. Now, in 2018, they are performing mainly in France and Korea.

Coproduction_ Le Citron Jaune, CNAREP / Port Saint-Louis-du-Rhône ; L'Abattoir, CNAREP / Chalon-sur-Saône
Supported by_ SADC - Auteur d'Espace, la passerelle scène nationale de gap et des alpes du sud, Générisk vapeur

STAFF & CAST

Direction_ Juhyung Lee | Light_ Olivier Brun | Music_ Charle Henri Despeignes

55min



종이 비행기 Avion Papier

콜렉티프 라 메앙드르
Collectif La Méandre
프랑스 France



애니메이션과 라이브 음악이 함께하는 작고 안락한 세계

<종이 비행기>는 컨테이너에서 펼쳐지는 디지털 아트, 음악 그리고 오브제 씨어터가 만난 쇼다. 오직 입장하는 관객만을 위해 만들어지는 애니메이션과 음악이 있는 곳, 이 작고 아늑한 세계로 당신을 초대한다.

'라 메앙드르'는 떠다니고 움직이는 보기 드문 생명체다. 플라스틱 아티스트, 무대 디자이너, 작가, 배우, 사진작가, 뮤지션이며 어떤 크리에이터의 모습으로든 변할 수 있다. 프랑스 브루고뉴(버건디)에 근거지를 두고 활동 중인 '콜렉티프 라 메앙드르'는 자신의 모든 것들을 표현하는 장소이자 집단이며 욕망 그 자체다. 그리고 모든 규정된 경계선을 넘나든다.

A cosy little world of animated pictures and live music

<Avion Papier> is a caravan show at the crossroads of digital arts, music and object theater. Welcome to a cosy little world consisted of animated pictures and the music which is created live just for you.

'La Méandre' is a floating, moving, elusive creature. She is composed of plastic artists, scenographers, authors, actors, photographers, musicians and any possible variation of creators in between. 'Collectif La Méandre' is living along a river, in Burgundy, France. 'Collectif La Méandre' is a place, a group, and a desire that enables each and everyone to express themselves, often at the crossroads of established boundaries.

Supported by



STAFF & CAST

Drawings/Editing/Music/Machinery/Play Arthur Delaval
Machinery/Construction Mathieu Fernandez and Jordan Bonnet | **Movie's Storyline** Guilhem Bréard
Mapping Guillaume Bertrand | **Stage Play** Laura Dahan | **Help with Stage Play** Manuel Marcos
Outside Look and Production Manager Mélissa Azé

20min



AVION PAPIER

10.4 14:00, 14:30, 15:00, 15:30, 17:30, 18:00, 18:30 | 청계광장 Cheonggye Plaza
10.5 13:40, 14:40, 15:10, 15:40, 16:40, 17:30, 18:40 | 청계광장 Cheonggye Plaza
10.6 13:00, 14:00, 14:30, 15:00, 17:00, 17:30, 18:30 | 청계광장 Cheonggye Plaza
10.7 13:00, 14:30, 15:00, 15:30, 16:00, 17:30, 18:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza

★사전예약 Pre-reservation(공적 발생 시 선착순 한정관람 가능)

FANÉ SOLAMENTE

10.5 14:00, 19:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza

10.6 15:00, 19:00 | 무교로 Mugyo-ro



오직 빠네뿐 Fané Solamente

콘타미난도 손리사스
Cia.Contaminando Sonrisas
스페인 Spain

능청스러운 한 아저씨의 웃음이 끊이질 않는 유별난 파티

대부분 즉흥연기로 꾸며지는 <오직 빠네뿐>은 결과를 알 수 없는 게임처럼 예상할 수 없는 다양한 상황들을 만들어 낸다. 이 독특하고 색다른 공연, 그리고 배우가 가진 특유의 차분함이 만들어내는 그 마법 같은 세계로 함께 빠져보자!

2014년 뉴질랜드에서 활동을 시작한 '콘타미난도 손리사스'는 소셜 서커스 프로젝트를 시작으로 전 세계를 돌아 다녔다. 주로 아프리카의 국경지역과 난민촌 등 환경이 열악한 지역에서 활동하며 전문적인 커리어를 쌓았고 즉흥연기를 기반으로 관객 참여 요소를 담은 광대, 마임, 신체극을 선보이고 있다.

An uncle's unusual party where laughter never stops

In <Fané Solamente>, improvisation has a lot of weight as well as the game that arises with the audience, making every show unique and different. The quietness and tenderness of the character makes him connect quickly with the public and immerse themselves in his magic world! Do you want to discover it?

'Cia.Contaminando Sonrisas' started to work in New Zealand in 2014, making a project of social circus and travelling all around the world. The main country where they were working was Africa, and also went to borders, refugee camps and places where the people don't have a good situation.

Step by step, Contaminando Sonrisas started to build his professional career and combined the arts of clown, mime and gesture theatre, always with a lot of improvisation and play with the public.

STAFF & CAST

Performer_ Pau Palau Durbau
Manager/Technician_ Maria Soler Carrasco

45min



키키리스탄 왕실 밴드의 습격 Imperial Parade of Kikiristan

임페리얼 키키리스탄
IMPERIAL KIKIRISTAN
프랑스 France



비밀스러운 나라 '키키리스탄'의 가장 유명한 밴드가 나타났다!

잊혀진 나라의 방랑자들이자 도시의 음유시인인 '임페리얼 키키리스탄'은 키그라드 왕실의 다양한 전통축하행사를 선보인다. 로봇을 연상시키는 음악 앙상블, 환상적인 멕시코 유랑악단, 아크로바틱 브라스 밴드, 전통 춤 '키킨', 소박한 콘서트, 그리고 아이들과의 호흡까지! 어느 하나도 이 오케스트라의 땀을 수 없는 요소다.

라틴 리듬 메렝게춤, 터키쉬 딜라이트 댄스, 페르시아 차차차, 생겐 지역 경계의 유라시아 대초원 스웱댄스까지! 이 모든 것들은 가장 비밀스러운 나라 '키키리스탄'과 만나는 순간 시너지가 폭발한다. 끊임없는 음악 여정을 다니는 그들의 전통은 현실에 있을 법 하지 않은 유별난 여행으로부터 비롯된다. 베이루트에서 보고타까지, 루마니아에서 북부 러시아까지 '임페리얼 키키리스탄'은 30개국 이상의 무대와 거리에서 약 1,000회 이상의 공연을 선보였다. 물론, 그 나라들은 실제로 지도상에 존재하는 나라들이다.

The most famous band from the most unknown country called Kikiristan

Troubadours in the city, wanderers of forgotten countries, 'IMPERIAL KIKIRISTAN' offers an eclectic show in the great tradition of the celebrations of the Imperial Court of Kigrad. Between robotic taraf, psychedelic mariachis, acrobatic brass band, traditional 'Kiks' dances, low-cost music-hall and children training... nothing escapes this intrepid orchestra: the street is its stage, the stage is its street!

Between merengue and Turkish delight, Persian cha cha cha and swing from the Eurasian steppe, borders of the Schengen area explode when they are in touch with the most popular brass band of one of the least known countries: Kikiristan. His Folklore, as an audio travel diary constantly renewed, comes from improbable journeys: from Beirut to Bogota, from Romania to Northern Russia, 'IMPERIAL KIKIRISTAN' has done more than 1000 performances on stage or in the street, in more than 30 countries, which, in this case, are really on the map.

Supported by



STAFF & CAST

Performer Guillaume Cottin, Benjamin Poulain, Florian Vidgrain, Colin Bosio, Frédéric Couve, Quentin Marotine
Production/Promotion Delphine Hummel Adaro

45min



IMPERIAL PARADE OF KIKIRISTAN

10.5, 6 14:00, 17:00 | 서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun
10.7 14:00, 18:30 | 서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun

GUILLE_ PASSAGE

10.7 21:10

세종대로~서울광장 Sejong-daero~Seoul Plaza

*이동형공연 Promenade Theatre



길_Passage Guille_Passage

예술불꽃 화랑
HWARANG Art Pyrotechnics
한국 Korea



불꽃을 따라 떠나는 삶과 죽음의 찬란한 여정

인류의 공통 주제인 삶과 죽음을 불꽃의 강렬한 이미지로 길(Passage) 위에 그려내는 이동형 거리극이다. 모든 것은 한데 얹히고설켜어 하나의 인생, 하나의 길 위에 삶과 죽음 모두 공존하고 있음을 이 야기한다. 관객들 역시 불꽃과 함께 움직여야 공연의 내용을 순차적으로 이해할 수 있으며 공연이 끝나는 순간, 모두가 함께임을 느끼게 된다.

'예술불꽃 화(花, 火)'란 불과 불꽃이 가지는 무수한 상징성을 예술성이 뛰어난 작품으로 다양하게 창작하고자 한다. 새로운 형식의 불꽃공연을 통해 불꽃이 하나의 공연예술 장르로 인정받을 수 있도록 노력하는 단체다.

A brilliant journey of life and death that follows the flame

With the intense image of flames on a passage, this promenade pyrotechnical theatre portrays life and death which is the most common subject of human beings.

This work talks about a life that is all tangled and complexed. It also tells us that life and death coexist on one road. The audience has to move together with the flame in order to understand the contents of this performance. In the end of the performance, everyone will feel togetherness.

'HWARANG Art Pyrotechnics' tries to explore numerous symbols of fire and flames while creating outstanding works. Through a new type of flame performance, the group strives to make flame to be recognized and appreciated as a performing arts genre.

STAFF & CAST

총연출_곽창석 | 제작감독_고자욱 | 기술_임재형 | 기획홍보_이은경 | 음악_김정음 | 미술_유혜신
배우_김태운, 김초희, 정성진, 이정모, 신덕규, 이효인, 감람 | 외상_유안경 | 마스크_최선덕 | 참여작가_김도엽, 김철수, 전해린
Producer_Changseok Kwak | Production Director_Jiwook Ko | Technical_Jaehyung Lim
Promotion_Eunkyung Lee | Music_Jeongyong Kim | Art_Hyeshin Yoon
Actor_Taeun Kim, Chohee Kim, Sungjin Jeong, Jeongmo Lee, Deokkyu Shin, Hyeon Lee, Beom Kim
Costume_Yeonyoung Yu | Mask_Sundeok Choi | Object_Doyeop Kim, Cheolho Kim, Hyerin Jun

45min



빛의 기억 The memory of light

창작중심 단디
Creative Dandi
한국 Korea



희망의 불빛을 기억하는 사람들

시들고 말라가는 세상에 한 줄 빛이 되고픈 사람들. 하지만 그것조차도 수용할 수 없는 어리석은 인간 세상에 끊임없는 사랑과 자비의 빛을 비추는 사람들. 과거 자신을 비추었던 빛을 기억하고 다시 찾아온 빛으로 새롭게 변하는 사람들의 이야기다. 인간 구원의 본질적인 이야기로 빛과 에어리얼 퍼포먼스를 통하여 공간의 시를 창조하는 '창작중심 단디'의 새로운 레퍼토리다.

인간이 하늘을 날고자 하는 꿈과 새로운 세상을 향하고자 하는 바람은 미래에 대한 도전과 응전을 포기 할 수 없게 한다. 이러한 도전과 응전의 의지에는 개인을 포함한 '우리'의 어우러짐 미학을 신체적 움직임으로 표현하고 시공간을 새롭게 창조하고자 하는 미적 자의식이 내포되어 있다. '창작중심 단디'는 인간의 다른 내면을 되비추고 반영하는 자유의지와 창의적인 예술성을 지향한다. 인간의 신체와 줄이라는 감각적인 소재를 통해 관객에게 새로운 감성과 의미를 전달하는 예술적 소통을 위해 끊임없이 노력하는 단체이다.

People who remember the light of hope

The people who wish to be a shining light in a dry and withered world. There are people who illuminate the light of endless love and compassion in a foolish and ungrateful human world. It's the story of people who remember the light that shone upon them in the past and gradually change with the returning light. A new repertoire of 'Creative Dandi' that creates a poem of space through the light and aerial performance which tells an essential story of human salvation.

'Creative Dandi' pursues free will and creative artistry that reflects human's inner side. It is an organization that continuously works for artistic communication that conveys new sensibility and meaning to the audience through the sensuous materials of human body and string.

*개막프로그램 시민참여극 <유언 라이브> 포함

STAFF & CAST

연출_황성택 | 출연_안익숙, 신현아, 김지정, 이민영 | 기술_김광호 | 구조물 디자인_김동현 | 제작팀_오프런
Director_ Sungtak Hwang | Cast_ Euisuk An, Hyuna Shin, Jijoung Kim, Minyoung Lee
Staff_ Kwangho Kim | Set Design_ Donghyun Kim | Stage Production_ Offrun

45min



THE MEMORY OF LIGHT

10.4, 5 20:00 | 서울광장 Seoul Plaza

밤마다 웅크린 채로 누워 묻는다. 정말 살아남은 것이 맞을까?
아침이면 대답처럼 눈이 떠진다.
섬처럼 떨어진 사람들이 각자의 물결 속에서 허우적댄다.
내가 마주하는 이 물결은 어디서부터 시작되었을까?
걸음을 옮길 때마다 번져가는 물결은 어디에서 멈출까?
물결은 도무지 지치지 않는다.
물결을 이해하려다 물음을 멈추지 않게 된 사람들이 있다.
정말 살아남은 것이 맞을까?
대답처럼 물결이 흔들린다.
우리가 섬처럼 떨어져 있을지라도, 우리는 같은 바다에 몸을 담고 있다.

I crouch every night and ask if I have really survived.
To answer this question, my eyes open when the morning comes.
People who are apart from the island flounder in their own water and waves.
Where did this wave come from that I'm facing now?
When will these spreading waves stop?
The waves never get tired.
There are people who have tried to understand
the waves and ended up asking endless questions.
Have we really survived? Just like an answer, the waves are moving.
Even though we are apart from the island, we are in the same ocean.



MULJIL 2

10.6, 7 18:30 | 광화문광장(북측광장) Gwanghwamun Square(North)



물질 2 물질하다가 MULJIL 2

코끼리들이 웃는다
ELEPHANTS LAUGH
한국 Korea

우리가 섬처럼 떨어져 있을지라도, 우리는 같은 바다에 몸을 담고 있다

밤마다 더 깊은 물 속으로 가라앉는 사람들이 있다.
일어날 때마다 몸이 무거워, 그렇게 영영 일어나지 못하는 사람들이 있다.
나는 이별 거라고 생각하면서도 발끝을 잔뜩 세워서 걷게 된다. 물이 턱밑까지 차오르면 호흡을 아낀다.
하루를 살아남으면 다시 하루가 반복된다.

‘코끼리들이 웃는다’는 장소성, 관객참여 그리고 커뮤니티라는 요소에 중점을 두고 공연을 만들어가는 단체이다. 지금까지 작업은 집, 읍지로 3가 일대, 궁궐, 공원, 시장 등에서 장소가 가진 이야기에 따라 공연의 형식을 다양하게 구현하려 노력 하고 있다. 또한 관객의 역할 확장에 관심을 두고 객석에서의 수동적인 관람이 아닌 관객의 직접적인 참여를 통해 완성되어지는 공연을 만들고 있다.

Even though we are apart from the island, we are in the same ocean

There are people who sink into deeper water every night. Their bodies feel heavy every time they try to get up so some of them never make it. Even though I tell myself that I won't be one of them, I walk with my toes and try to save my breath when the water reaches up to my chin. If you survive a day, another day repeats again.

‘ELEPHANTS LAUGH’ is a group that creates works focusing on three elements: place, audience participation and community. Until now, the works have been conducted around various types of venues such as the house, Eujiro 3 area, palaces, parks and markets according to the story of a place. Having an interest in expanding the role of the audience, they are creating a performance that is completed through direct participation of the audience, rather than just passive viewing.

Supported by

STAFF & CAST

연출, 이진범 | 배우, 남궁호, 서현성, 이매리, 이재훈, 한기장
커뮤니티, 메카 루이마미벨 마안자, 조쉬 카람바 마안자, 바틀 압둘라, 섀다스 압둘라, 리사 토피 | 음악감독, 지미 페르
텍스트/기획, 신재욱 | 기술감독, 배명식 | 의상디자이너, 김경민 | 공연단행, 하난 알마스리 | 조명감독, 신동선 | 영상감독, 박수현
Director, Jinyeob Lee | Performer, Geungho Nam, HyunSung Seo, Aeri Lee, Jaiho Lee, Kijang Han
Community, Luyima Misheal Mayanja, Joshua Katamba Mayanja, Batel Abdolla, Sondos Abdolla, Lisha Topno
Sound Designer, Jimmy Sert | Text/Archiving, Jaiuk Shin | Technical Director, Myungsik Bai
Costume Designer, Kyungin Kim | Dressing Assistant, Hanan Almasri
Lighting Designer, Dongseon Shin | Video Artist, Suhwan Park

60min



충동 Impulse

극단 몸골
Theatre Momggol
한국 Korea



사다리 하나, 반구 둘, 그리고 신체 둘! 끊임없이 흔들리는 물성과 물짓의 충동

흔들리지 않는 것은 없다. 커다란 철제 반구 위의 두 사람. 그들은 따로 혹은 같이 흔들림 속에서 균형을 이루기도 하고 가까워지다가 서로 밀쳐내기도 한다. 녹슨 반구는 마치 살아 있는 생명체, 혹은 영감의 시간을 견뎌온 존재와 같이 두 사람의 몸짓과 함께 중력의 힘에 의해 넘어질 듯 말 듯 끝없이 움직인다. 반구와 반구에서 서 있는 사람들은 지속적으로 힘을 주고 힘을 받고 서로 작용하기에 계속 움직일 수 있다. 끊임없이 흔들려야만 지속되는 삶, 초지일관 움직이는 신체의 익숙한 몸짓들은 육체를 소진하며 달는 삶의 하루를 보여준다.

‘극단 몸골’은 창작 초기 신체와 오브제를 활용하여 사회적 맥락을 녹여내는 작품으로 연극계의 주목을 받았으며 현재 극장 밖 공간과 극장을 넘나들며 활발하게 활동하고 있다. 생소하지만 신선한 몸짓 특유의 예술적 언어를 끊임없이 실험하며 이를 통해 사회가 잊어버린 혹은 소외시켜 온 것들을 불러일으키고자 한다.

One ladder, two hemispheres, and two bodies! Constantly shaking physical property and impulse of the gesture

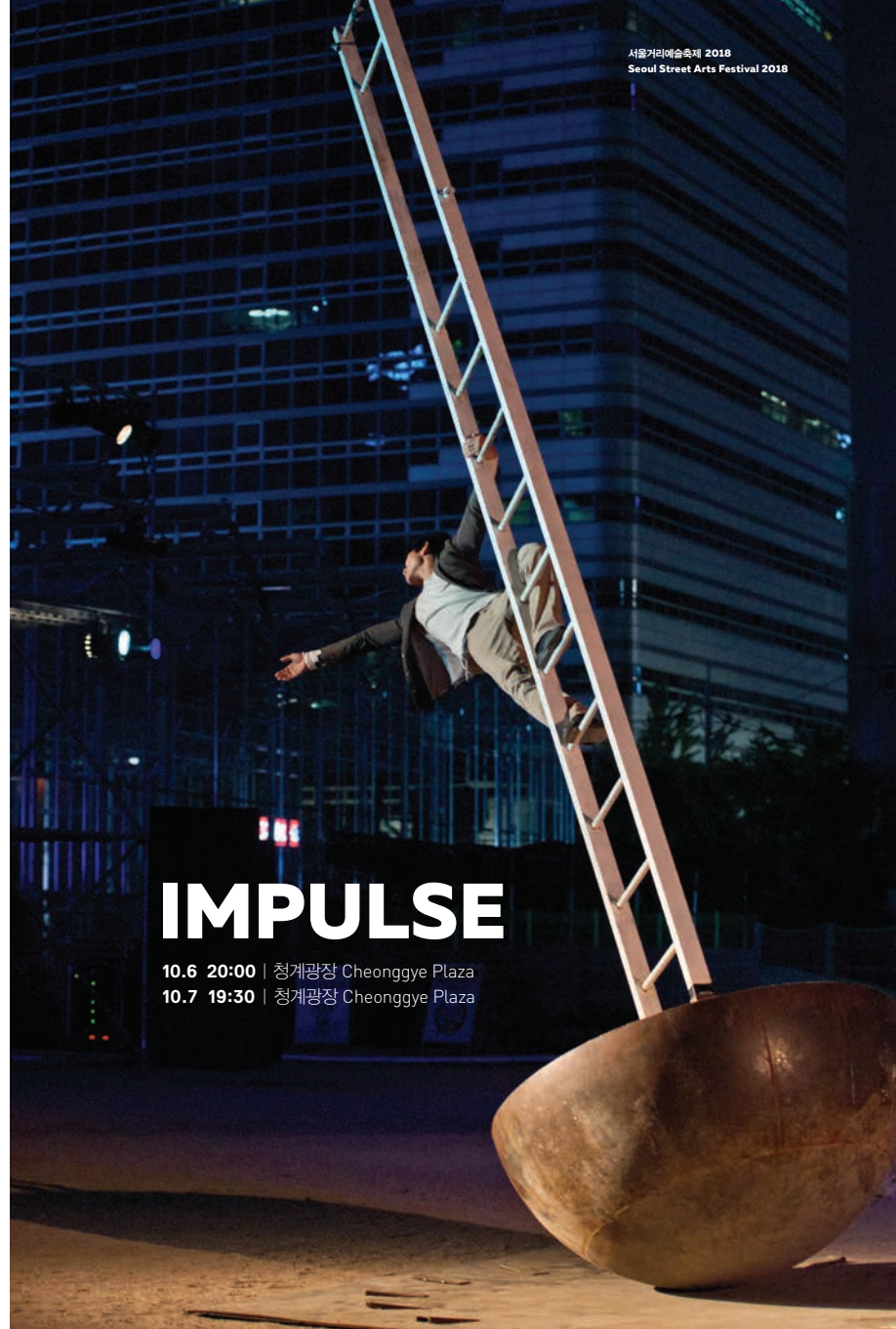
There is nothing that doesn't shake. Two people on a large steel hemisphere. They balance themselves together, or alone under the same shake, become closer and/or push each other away. With the persons' movement, the rusty hemisphere that they stand on endlessly moves like a living organism that has endured a long life, trying hard to cope with the forces of gravity. A life that can last only with constant shakes, familiar gestures of the consistently moving body show a day of life.

In the beginning of their creation, 'Theatre Momggol' received attention from the theatrical world with their works that utilize bodies and objects. Currently, they are active across the theater and even outside the theater. They are constantly experimenting with the artistic language that is unique yet fresh, and the group tries to bring out what society has forgotten or neglected.

STAFF & CAST

연출_윤종연 | 배우_노재현, 신재욱 | 드라마투르그_황혜신 | 기획_문화이끌이(공신혜원, 임현진) | 음악_김경수
Director_Jongyeon Yoon | Performer_Jeahyun Noh, Jaewook Shin | Dramaturg_Hyesin Hwang
Producer_Ggol Culture (Hyewon Shin, Hyunjin Yim) | Music_Kyungsoo Kim

35min



IMPULSE

10.6 20:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza

10.7 19:30 | 청계광장 Cheonggye Plaza

DARKNESS POOMBA

10.5 19:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)

10.6 20:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)

10.7 19:00 | 세종대로 Sejong-daero



©Korean Cultural Centre UK

다크니스 품바 Darkness Poomba

모던테이블
Modern Table
한국 Korea



암흑을 뚫고 나온 품바의 역동적인 몸부림!

한국의 전통적 소재인 '품바'를 현대무용으로 재해석한 작품이다. 동양적 오브제로 즉석에서 시운트를 만들고, 전원 남성으로 이루어진 무용수들의 역동적인 곡선미가 드러나는 움직임이 인상적이다. 빠르게 전개되는 동작은 기타, 베이스, 드럼의 라이브 연주 그리고 소리꾼의 판소리가 함께 어우러진다. 어느새 객석과 무대의 구분은 사라지고 춤을 추던 무용수들은 관객과 소통을 시도한다.

'모던테이블'은 안무가 김재덕을 주축으로 현대무용, 뮤지컬, 판소리, 록(ROCK), 힙합 등 장르 간 열린 작업을 통해 끊임없이 관객과의 교감을 시도하는 젊은 단체다. 노래하는 무용수, 객석과 무대의 경계 허물기 등 예측할 수 없는 신선한 발상과 실험으로 관객과 국내 외 평단의 주목을 받고 있다. 대중적인 감성을 아카데미한 기술과 속도감으로 풀어내고 한국적 소재를 동시대 언어로 풀어내는 과정을 거치며 단체만의 색채를 다져가고 있다.

Poomba's dynamic struggle breaks through the darkness!

It is a reinterpretation of 'Poomba', a traditional theme of Korea, made into a modern dance. Through the use of oriental objects, the group makes a realistic sense of presence on the spot, and the dynamic movement of male dancers is impressive. It is fast-paced movement without a separate stage set and the pansori singing is well harmonized with the live performance of the guitar, the bass, and the drum.

'Modern Table' is a young group that is constantly trying to interact with the audience with the choreographer Jaedeok Kim as a key person. It focuses on contemporary dance and pursues work that does not have any boundaries between different genres such as Musical, Pansori, Rock and Hip-hop. The work is attracting the attention of the audience and the critics by experimenting with unpredictable and fresh ideas such as singing dancers and breaking the boundaries between the audience and the stage.

STAFF & CAST

안무/음악/예술감독_김재덕 | 무용수_김재덕, 이정민, 김남훈, 김래혁, 한태준, 이은기, 김한솔, 김효신
드럼_허성은 | 기타_허철주 | 베이스 기타_김형민 | 소리꾼_정승준 | 책임프로듀서_전은지

Choreography/Music/Artistic Director_ Jaeduk Kim | Dancer_ Jaeduk Kim, Jungin Lee, Namhoo Kim, Jaehyuk Kim, Taejun Han, Ungi Lee, Hansol Kim, Hyosin Kim | Drum_ Seungeun Heo | Guitar_ Chuljoo Huh

Bass Guitar_ Hyeonmin Kim | Korean Traditional Singer_ Seungjoon Jeong | Executive Producer_ Eunji Jun

40min



당골포차 Danggol Cart Bar

연희집단 The 광대
Korean Traditional Performing Arts Troupe THE GWANGDAE
한국 Korea

백남준
The GWANGDAE

각박한 이 세상 사람다운 사람 없어지니, 오세요! 단군씨가 주인인 당골포차입니다!

우리 전통 마당놀이처럼 관객과 연희자가 어우러지는 한국적 거리광대극이자 연주와 비나 등 기예, 재담의 연희적 요소와 우리 민족 고유의 신화 '단군신화'를 엮어 만들어진 유쾌한 광대들의 포장마차다. <당골포차>는 단군이 연 포장마차에서 사람들에게 살고 싶어 하는 현대인들의 만남을 우화적이고 해학적으로 비추었다.

'연희집단 The 광대'는 2006년 창단된 연희극 창작단체이다. 풍물, 탈춤, 무속, 남사당놀이 등 한국 전통예술을 전공한 이들로 이루어져 있으며, 연주와 춤, 재담 등 전통 연희의 각 분야에서 최고의 기량을 가진 단원들이 모여 수준 높은 창작 연희를 보여준다.

**Decent men are disappearing in this tough world, so come!
It is the 'Danggol Cart Bar' with the owner 'Dangun'!**

It is a Korean street Broadway where audiences and performers are blended together like our traditional courtyard play. It is a stall of joyful clowns made up of the playfulness elements such as music, burna, and the well-known myth of our nation, 'The story of Dangun'. In an allegorical and humorous way, <Danggol Cart Bar> portrays the images of modern people in the bar who desire to live decent lives.

'Korean traditional performing arts troupe THE GWANGDAE' is a creative comical play group created in 2006. It is made up of people who majored in Korean traditional arts such as folk dances and mask dances. The members who have the best skills of instrument playing, dance and gag in the field of traditional performing arts are gathered to show a high-level creative performance.

STAFF & CAST

연출 연희집단 The 광대 | 출연 안대천, 선영목, 윤대진, 배정찬, 김용훈, 민한기, 최지운 | 음악감독 송정
작 정은영 | 안무 김지연 | 무대소품 김려원 | 의상 채승희 | 기획 김수연, 김윤미, 안영지

Director THE GWANGDAE | Performer Daecheon Ahn, Younguk Sun, Daejin Eun, Jeongchan Bae, Yonghoon Kim, Hyunki Min, Jun Choi | Music Director Jung Song | Playwriter Eunyong Jung | Choreographer Jiyeon Kim
Stage Equipment Ryeowon Kim | Dresser Seunghui Chae | Planner Suyeon Kim, Yoonmi Kim, Youngji An

35min



DANGGOL CART BAR

10.4 16:30 | 무교로 Mugyo-ro

10.5 15:00 | 무교로 Mugyo-ro

QUICKLY QUICKLY SEOUL

10.5 16:00 | 무교로 Mugyo-ro(출발지점 표정이 있는 점)
10.6 18:00 | 무교로 Mugyo-ro(출발지점 표정이 있는 점)
10.7 16:30 | 세종대로 Sejong-daero(출발지점 동아일보사 앞)

★이동정공연 Promenade Theatre



빨리빨리 서울 Quickly Quickly Seoul

프로젝트 외
Project WAE
한국 Korea

우리는 왜 무엇을 위해 모두 함께 '빨리빨리'를 외치는가?

출퇴근길, 등하교길, 우리는 교복을 입고 넥타이를 맨 똑같은 모습의 사람들에 섞여 정신없이 달려간다. 우리는 왜 무엇을 위해 모두 함께 '빨리빨리'를 외치는가?
<빨리빨리 서울>은 숨 가쁜 일상을 살아가는 서울 도심 속 현대인들의 모습과 감정을 일상적인 동작들과 격렬한 춤으로 표현한 장소특정형 아크로바틱 무용공연이다.

'프로젝트 외'는 '왜 극장공간이 아닌 외부공간에서 작업하는가?(Why And Exterior)'라는 의문과 답안을 늘 상기하며 작업하는 것을 기본 모티브로 2010년 젊은 배우 및 무용수들로 구성된 프로젝트 그룹이다. 프랑스 거리무용단체인 엑스 니일로(Ex Nihilo)와 함께 제작한 한불 공동창작 거리무용극 '날뱀(NalBoa)'의 유럽투어 공연을 시작으로 지금까지 활발하게 활동 중이다.

Why and what for do we shout out 'quickly, quickly'?

On the way to/from work, on the way to/from school, we see many people in uniforms or ties and we frantically rush in the crowd.

Why and what for do we shout out 'quickly, quickly'?

<Quickly Quickly Seoul> is a place-specific acrobatic dance performance with everyday movements and intense dance that expresses the modern men's feelings and emotions about living a busy life in the city center of Seoul.

'Project WAE' is a project group created in 2010 consisting of young actors and dancers. Their basic motive is to be reminded the reason for working in the outside space rather than the theater space while performing. As the first project, they have been actively engaged in the European tour performance of 'NalBoa', a street dance performance co-produced with Ex Nihilo, a French street dancer group.

STAFF & CAST

연출_ 정안영 | 무대감독_ 서수현 | 음악감독_ 정혜윤 | 의상_ 장지영 | 사진_ 박김형준 | 영상_ 서동주

출연_ 정성백, 김준봉, 남재영, 박형민, 손지민

Director_ Anyoung Jeong | Stage Manager_ Soohyun Seo | Music_ Hyeoyun Jeong | Costume_ Jayoung Chang

Photo_ Hyungjun ParkKim | Video_ Dongjoo Seo

Performer_ Seongtaek Jeong, Jeonbong Kim, Jaeyoung Nam, Hyungbum Park, Jimin Son

35min



외봉인생 The road to heaven

서커스창작집단 봉앤줄
BONGnJOULE
한국 Korea
BONGnJOULE

끊임없이 걷고, 오르고, 떨어지는 한 남자의 하늘로 가는 길

저 멀리 한 남자가 긴 봉을 어깨에 메고 걸어온다. 남자는 봉을 메고 길을 걷고, 봉을 타고 어딘가에 오르고, 봉을 이용하여 노래한다. 그렇게 살아가다가 어느 순간 봉을 수직으로 세우고 가장 높은 곳, 하늘로 올라가기 시작하는데... <외봉인생>은 외봉에 끊임없이 오르는 한 젊은 남자의 이야기다. 관객은 오르고 떨어지며 불확정하게 반복되는 남자의 모습으로 도시 속에서 살아가는 자신의 삶을 반추하게 된다. 서커스 기예인 '차이니스 폴(Chinese Pole)'과 한국 '전통연희'가 협업으로 창작된 '컨템포러리-서커스'다.

'서커스창작집단 봉앤줄'은 2015년 '서울거리예술창작센터'의 서커스 전문가 양성과정을 수료하고 서커스 기예인 봉(Chinese Pole)과 줄(Tight Wire)을 익힌 안재현이 창단했다. '봉앤줄'은 화려해 보이는 서커스 기예이면에 인간의 내적인 부분에 주목하고 서커스 기예와 다른 장르의 결합을 통한 동시대 서커스 창작을 목표로 한다. 특히, 현실이란 상징적 존재들이 혼재된 시공간인 '헤테로토피아'를 무대 위에 구현하고 그 안에서 바라보는 일상은 어떻게 다른지 확인해 나갈 것이다.

A man's way to the sky(heaven), constantly walking, climbing and falling

From a distance, a man is walking closer with a long pole on his shoulders. This man, walks with the pole, rides it to climb somewhere, and even sings with it. After some time, he sets the pole vertically and starts to climb to the highest place, the heaven... <The road to heaven> is the story of a young man who constantly climbs on the pole. By this simple story of a man who climbs up and down in an irregularly repeating motion, the audience gets to reflect on one's own city life. It is a 'contemporary-circus' created by collaboration of 'Chinese Pole', a circus art, and Korean traditional performing art.

'BONGnJOULE' is a creative circus group that was founded by Jaehyun Ahn in 2015, who completed the circus specialist training course at Seoul Street Art Center and later learned Chinese Pole and Tight Wire. BONGnJOULE's aim is to create a contemporary circus through the combination of circus art and other genres while focusing on the fragile part of human being behind the circus technique which looks splendid. Time and space where symbolic beings are mixed in reality is called 'Heterotopia'. Through the symbolic presence of the circus art, 'Heterotopia' will implement on the stage and we'll see how the daily routine looks different from its viewpoint.

STAFF & CAST

연출/기예 안재현 | 소리/대금 조원석 | 대북 이대희, 안영주 | 무대감독 남기현 | 영상/메니저 김민선
Director/Performer Jaehyun Ahn | Sori/Daegum Wonseok Jo
Daebuk(Korean drum) Daehye Lee, Youngju Ahn | Stage Manager Kiheon Nam | Video/Manager Minseon Kim

30min

THE ROAD TO HEAVEN

10.6 18:00

청계광장 Cheonggye Plaza(출발지점, 광통로)

10.7 17:00

청계광장 Cheonggye Plaza(출발지점, 광통로)

*이동형공연 Promenade Theatre



NO人 [THREE OLD MAN]

10.4 15:00, 18:00 | 청계천로 하부(광통교 아래)
Lower Cheonggyecheon-ro(Under the Gwangtonggyo Bridge)
10.7 15:30, 18:30 | 청계천로 하부(광통교 아래)
Lower Cheonggyecheon-ro(Under the Gwangtonggyo Bridge)



No人[세 노인] No人[Three Old man]

공연창작연구소 이슬길
Performance Creativity Laboratory Yi Seul Gil
한국 Korea



추억을 더듬는 세 노인의 좌충우돌 거리 생존기

한국의 중견 마임배우 3인(이두성, 이정훈, 이태건)이 함께하는 <No人(세 노인)>은 노인들의 좌충우돌 거리 생존기를 극화한 마임코미디다. 빠르게 변화하는 세상 속, 느리게 움직이는 노인들의 세상을 대조적으로 표현하며 해학과 여백 있는 여유를 보여준다. 추억에 사는 노인들의 세상은 어떨까?

'공연창작연구소 이슬길'은 한국 마임의 대표주자, 이두성이 이끄는 극단이다. 고전적으로 굳어진 마임에서 벗어나 다양한 분야의 예술가와의 협업을 통해 새로운 공연을 창출하고자 노력하고 있다. 안산국제거리극축제 2018에서 작품 <베개>로 큰 호응을 받았다.

The street survival story of three elderly people who recall their memories

The three elderly people are played by the experienced mime actors(Doosung Lee, Junghun Lee, Taikun Lee) and this mime comedy dramatizes the survival of the elderly. In a rapidly changing world, The work expresses the world of slow moving elderly people with humor, which contrasts with the fast faced and rapidly changing world. What is the world of old people living in memories like?

'Performance Creative Laboratory Yi Seul Gil' is a theatrical company led by Doosung Lee, a representative of Korean mime world. This group is trying to escape from the old traditional mime and create new performances by collaborating with artists in various fields. Their works like the mime "The Pillow" (in 2018) at the Ansan Street Arts Festival received a great response.

STAFF & CAST

연출_이진숙 | 배우_이두성, 이정훈, 이태건
기획_관연순 | 무대/소품_하소정 | 분장_김근영
Director_Jinsuk Lee | Performer_Doosung Lee, Junghun Lee, Taikun Lee
Producer_Yeonsoon Kwon | Stage/Prop_Sojung Ha | Makeup_Guenyoung Kim

30min



아담스 미스 Adam's Miss

우주마인드프로젝트
Would You Mind Project
한국 Korea



경제력이 권력인 폭력적 사회를 살아가는 남자와 여자의 두려움에 관하여

아담 스미스는 국가의 부를 위해 자유경쟁을 역설하고, 18세기 유럽은 빵과 자유를 부르짖는 시민에 의해 혁명을 맞이한다. 동화 속에서 여자는 공주, 남자는 백마 탄 왕자이지만 현실은 그렇지 않다. 남자는 남자답고 여자는 여성스러워야 한다는 사회적 요구 속에서 많은 폭력을 견뎌야 한다. 혁명과 전쟁으로 발전한 현대사회에서 남자와 여자는 경쟁이 없는 세상을 꿈꾼다. 마리 앙투아네트가 사치스럽고 문란한 여자로 낙인 찍힌 이유는 여자이기 때문일까?

'우주마인드프로젝트'는 탈극장 연극을 지향하는 '토크티브 비주얼 씨어터'이다. 2명의 배우가 언어와 소리, 움직임 등을 통해 공간의 이미지를 확장하며 '사회 구조'와 '개인' 사이의 문제에 초점을 맞추고 자기 서사(Self-Narrative)를 바탕으로 다큐멘터리 연극을 창작하고 있다.

About the fear of men and women living in a violent society where economic power is the absolute authority

Adam Smith emphasizes free competition for the wealth of the country, however the 18th century European nation faces the revolution by the citizens crying for bread and freedom. In fairy tales, a woman is a princess and a man is a prince charming riding a white horse, but the reality is different. Both genders must endure much violence by the social demand that men should be masculine and women should be feminine. In a developed and revolutionized modern society, men and women dream of a world without competition.

'Would you mind project' is a which aims at non-theater play. Two actors expand the image of space through language, sound, and movement, focusing on the conflicts between 'social structure' and 'individual'. They are creating documentary plays based on self-narratives.

STAFF & CAST

작/연출/출연 김승연, 신문영 | 공간창작 조성아 | 홍보/기획 나희경 | 그래픽 황가림
Writer/Director/Performer Seungeon Kim, Moonyoung Shin
Space Creator Sungah Cho | Producer Huigyeong Na | Graphic Karim Hwang

40min



SEOUL AND TODAY

10.4, 5 16:00

청계천로 Cheonggyecheon-ro(출발지점_모전교)

*이동형공연 Promenade Theatre



서울 그리고 오늘 Seoul and Today

곧스댄스컴퍼니
No-W-Here Dance Company
한국 Korea

그 곳에서의 춤은 오늘 우리의 모습이다

우리는 지금 플라스틱 시대에, 일회용처럼 너무 쉽게 버려지는 삶과 관계 속에 살고 있다. 그리고 삶은 점점 플라스틱처럼 짝어내듯 똑같이 살아간다. 플라스틱처럼 인생은 싸구려가 되어간다. 앞으로 우리는 어떻게 살아야 할까?
플라스틱 시대를 말하는 장면과 다양한 장르의 춤들은 서울과 우리 삶을 다양한 각도에서 때로는 위트 있게 표현한다. 그 장면들은 서울과 중첩되며 오늘을 어떻게 살 것인지, 오늘의 나에게 질문을 던진다.

‘곧스댄스컴퍼니’에게는 스쳐가는 사람들의 몸짓, 순간적으로 들려오는 소리, 아무렇게나 펼쳐진 바닥과 벽, 모든 것은 무대가 되고 장치가 된다. 그리고 그것을 가만히 바라보는 것으로 우리의 작업은 시작된다. 유동적이고 돌발적일 수 있는 공간의 특성을 이해하고 지형지물에 대한 끊임없는 리서치를 통해 우리의 몸과 그 곳의 에너지를 호흡하여 우리가 살고 있는 사회를 들여다보고자 한다. ‘곧스댄스컴퍼니’는 ‘곧’ 다가올 그 ‘곳’의 이야기이다.

The dance there is our image today

We are now living in the plastic age. How should we live in the future?
These days we live a life where relationships are easily discarded as if they are trivial and disposable. The lives become like the same plastics and such lives become cheap.
With ‘plastic’ as its main motif, the scene of plastic era and various genres of dances express our lives and the Seoul city from various angles in a witty style. The scenes overlap with Seoul, throwing questions to the audience about myself today and how to live today.

The gestures of passers-by, the instantaneous sound, the unfolded floor and walls... everything becomes stage and device to the ‘No-W-Here Dance Company’. And our work begins as we are looking at it quietly. By doing constant research on geographic features and understanding the characteristics of the space that can be fluid and unexpected, they intend to look into the society where we live in by breathing the energy of our body and the place. ‘No-W-Here Dance Company’ is the story of the ‘place’ which is coming ‘soon’.

STAFF & CAST

안무/연출 박재영 | 무용수 김지우, 신시은, 양석진, 이경진, 이민석, 박재영 | 매니저 조명옥 | 영상 정윤재
Choreography/Director Jaeyoung Park
Performer_Jiwoo Kim, Sieun Shin, Seokjin Yang, Gyeongjin Lee, Minsuk Lee, Jaeyoung park
Manager_Myungok Jo | Video_Yunjae Jung

35min



저항 Resistance

리브레호벤
Libre joven
한국 Korea



**자신과 절대 타협하지마라
우리는 끊임없이 이야기하고 두드려야한다**

사회(타인)의 간섭, 강요, 관심 등 우리를 둘러싼 많은 요소들은 나를 본연의 모습으로 볼 수 없게 만든다. 현실과 이상 속에서 헤매는 우리는 어떻게 자신을 찾아갈 수 있을까?
<저항>은 삶에서 느낀 간섭과 타협 그리고 저항이 얹힌 혼재된 심경들을 표현하려 한다. 스트리트 댄스(브레이크, 크럼프, 힙합)를 접목한 현대무용과 다양한 오브제를 사용해 옹니버스 식으로 보여준다. 음악과 몸으로 표현되는 저항을 에너지와 감성 그 자체로 느낄 수 있다.

'리브레호벤(Libre joven)'은 구속받지 않는 젊음이라는 뜻으로 형제 안무가 양호식, 양성식에 의해 창단됐다. 추상적인 소재보다 직접적인 주제의식, 동시대의 자유분방한 감성을 주로 다룬다. 형식에 구애받지 않으며 힙합, 무술, 파트너링을 인무에 결합시키는 등 하나의 장르로 정의할 수 없는 현대무용 단체다.

Never compromise with yourself We must continuously talk and seek

Many factors surrounding us, such as the interference, enforcement and interest of society(others) make it unable to see myself as who I am. How can we find ourselves as we wander around reality and ideals?

The <Resistance> tries to express the mixed feelings of interference, compromise, and resistance that we face in our lives. This work shows contemporary dance with street dancing (break dancing, Krump, hip-hop) and a variety of objects in an omnibus style. Genuine energy and sensitivity can be felt as music and body express the resistance.

'Libre joven' means 'unrestrained youth' and this group was founded by the brother choreographers Hosik Yang and Seongsik Yang. It deals directly with the subject with the free-spirited emotions of the contemporary rather than the abstract theme. It is a contemporary dance group that cannot be defined as a specific genre as they combine different performing arts such as hip-hop, martial arts, and partnering into their choreography.

STAFF & CAST

연출/인무 양호식 | 무브먼트 공동인무 양성식 | 출연 양호식, 양성식, 차준현, 김정선, 이서율

음악 Niko Hafkenschheid | 음악감독/편곡 이대훈 | 드라마보루그/합력 연출 이세송

Director/Choreography Hosik Yang | Movement Assistant Sungsik Yang

Performer Hosik Yang, Sungsik Yang, Jonghyun Cha, Jungsun Kim, Seoul Lee

Music Niko Hafkenschheid | Music Director/Sound Design Daeheung Lee | Dramaturg/Co-Director Seseung Lee

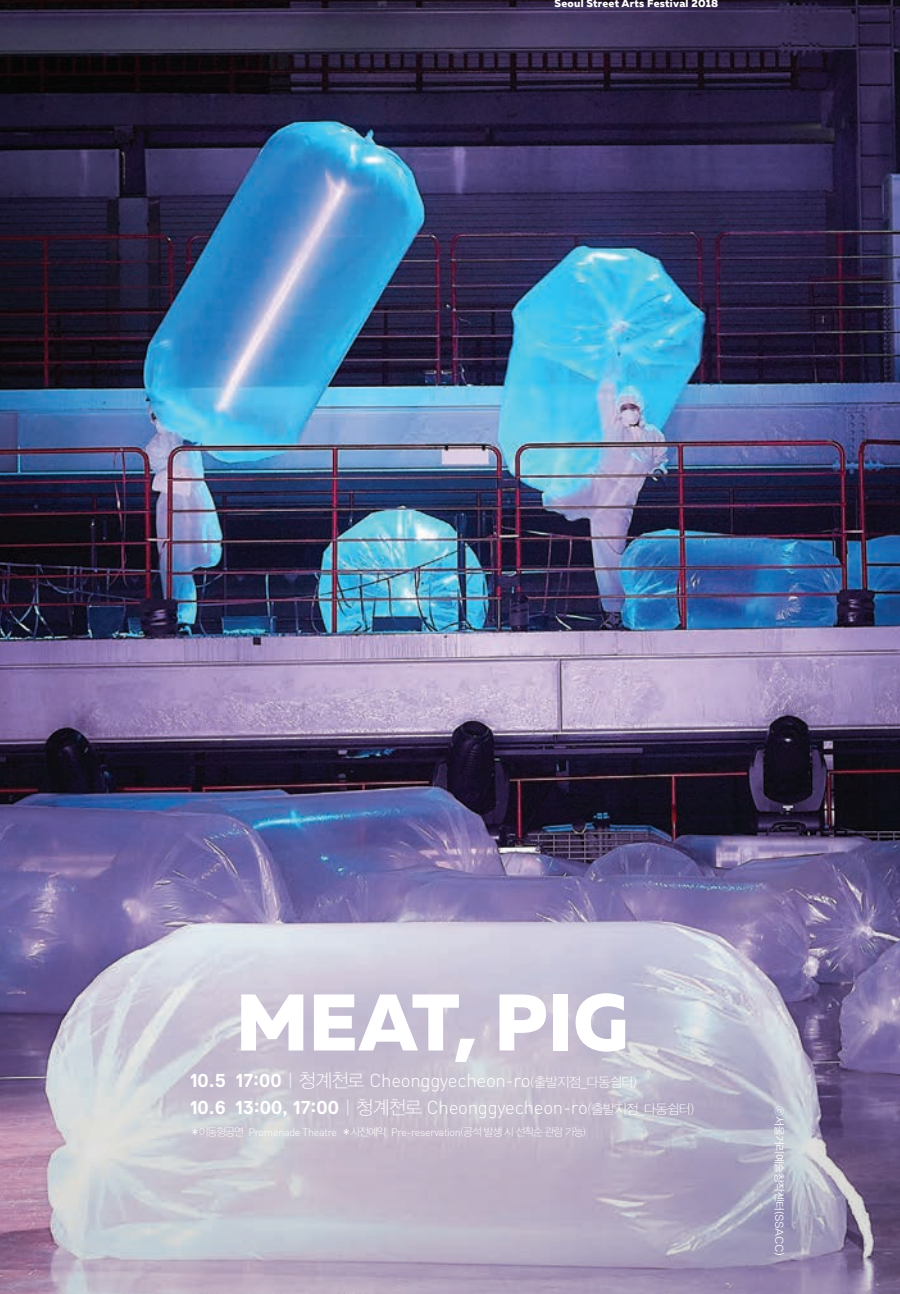
30min

RESISTANCE

10.6 16:00 | 광화문광장(중앙광장) Gwanghwamun Square(Central)

10.7 16:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)





MEAT, PIG

10.5 17:00 | 청계천로 Cheonggyecheon-ro(출발지점 다동입구)

10.6 13:00, 17:00 | 청계천로 Cheonggyecheon-ro(출발지점 다동입구)

*이동정류장: Departure Theatre *사전예약: Pre-reservation(공식발행 시 신청은 권장 기법)

서울거리예술축제(SSAC)



고기, 돼지 Meat, Pig

바람컴퍼니
Baram Company
한국 Korea



너는 언제부터 고기였을까?
오늘, 고기가 아닌 돼지를 만난다

국내산 삼겹살 1인분 200g(그램)에 12,000원.
마트의 바코드 달린 맥 고기, 갈비, 족발, 돈까스, 쏘세지, 햄, 곰창볶음, 제육볶음 맛있다. 그런데 이 고기가 살아있었다고?
고기, 너 언제 돼지였을까? 아니, 돼지 너 언제부터 고기였을까?

Meet Pig. 오늘, 돼지와 만난다.

'바람컴퍼니'는 거리에서 주로 사적이고 개인적인 경험을 관객과의 일대 일 혹은 관객과의 접촉을 통하여 의미를 발생시키는 형식으로 작업해 왔다. 극장이 아닌 공간에서의 공연이 어떤 의미를 발생시키는지 탐구하고 주거, 연애, 여성의 몸, 노동, 동물권, 소수자의 위치 등 일상적인 경험에 대하여 질문하며 삶과 사회 속에서 공연 예술의 의미를 찾고 만들어내려고 하는 단체이다.

Since when have you been the meat? Today, we meet a pig, not the meat

Korean pork belly for one person's serving is at 12,000 won(per 200 gram)
Supermarket's pack of bar-coded meat, ribs, pig's feet, pork cutlets, sausages, ham, stir fried tripe, and marinated meat all taste good. But this meat is alive?
Meat, when were you a pig? Pig, since when were you the meat?

Today, we meet with a pig.

'Baram Company' has mainly worked on personal experiences in a way that brings meaning through contacting with the audience directly. They explore the significance of performances in non-theater spaces. It is a group that questions everyday experiences such as housing, romance, female body, labor, animal rights, minority position, and more, while seeking meaning of performing art in life and society.

*서울거리예술창작센터 2017 전문가양성과정 거리예술 넥스트(NEXT) 창작자팀

*Selected work for the Seoul Street Arts Creation Center's 2017 Street Arts NEXT creation support



STAFF & CAST

연출_한윤미 | 출연_이리, 박현이 | 공간설치/오브제_박현이 | 사운드_목소

기획/홍보_김혜진, 이현정 | 영상 촬영_마민지 | 연습 기록_류혜영

Director_Yunmi Han | Performer_Iri, Hyunyi Park | Installation/Objet Design_Hyunyi Park

Sound Design_Morceau j. woo | Producer_Hyejin Kim, Hyunjung Lee | Reporting of Camera_Minji Ma

Reporter_Hyeoung Ryu

50min



시지푸스처럼 Like Sisyphus

예술집단 시파 프로젝트
See Far Project
한국 Korea



욕망에 쫓기고 좇는 운명의 수레바퀴 속 반복되는 한계의 마주침

사람들이 절벽 위를 걷는다.
어떤 이는 자신보다 커다란 가방을 매고 묵묵히, 어떤 이는 두려움에 떨며 간신히.
그런데 어떤 이는 위험한 절벽 끝에서 비상하며 날아오른다.
커다란 바위를 끊임없이 밀어 올려야 하는 시지푸스처럼, 우리는 살 틈 없이 반복되는 일상의 굴레에서 방황한다. 인물들은 다양한 서커스와 몸짓으로 우리의 삶을 묘사하며 그들은 반복되는 굴레 속에서 스스로 혹은 누군가에게 도움을 받아 탈출하고 자유를 찾는다.

'예술집단 시파 프로젝트'는 2016년 12월 창단된 젊은 청년극단이다.
'세상은 매 순간 변화하는데, 왜 새로운 사람들이 과거의 것을 지향해야 하는가?'에 대한 물음에서 출발했다. 발칙한 상상력을 토대로 장르와 형식의 파괴 및 융합, 실험과 도전으로 예술의 시대적 파급효과를 지향하는 단체다.

Facing repeated limitations in the wheel of destiny, followed by desire

People are walking on the cliff. Some have the bags bigger than themselves. Some are shaking with fear and barely taking steps. But some of them fly off from the edge of dangerous cliffs. Like Sisyphus, who constantly pushes up a large rock, we wander from a restless everyday constraint. The characters express our lives in various circus movements and gestures. They escape from the repeated constraints and find freedom by themselves or with the help of someone.

'See Far Project' is a young youth theater company that was established in December, 2016. The project started with a following question: 'The world is changing every moment, but why should young people be past oriented?' Based on their outrageous imagination, the group aims to see the ripple effects of the arts by combining genres and forms, experimenting and challenging.

STAFF & CAST

연출_임형수 | 음악감독_김정용 | 제작감독_최서우 | 외상디자인_정경은
조명_강유주 | 음향_김병호 | 기획_서가진 | 출연_권해원, 김예지, 김재민, 김현기, 변여울, 염예은
Director_Hyungsoo Lim | Music Director_Jeongyong Kim | Stage Managing_Seowoo Choi
Costume Design_Kyeongun Jung | Lighting Operator_Youjoo Kang | Sound Operator_Byungho Kim
Planning_Gajin Seo | Performer_Haewon Kwon, Yeji Kim, Seon Kim, Hyunki Kim, Yeul Byun, Yeeun Eun

25min

LIKE SISYPHUS

10.5, 6 19:30 | 서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun

10.7 19:40 | 서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun



BLUE:流

10.5~7 17:30 | 돈의문 박물관마을 Donuimun Open Creative Village

*이동형공연 Promenade Theatre

©산극원



©산극원

블루:流 Blue:流

리얼발레그룹
Real Ballet Group
한국 Korea



발레와 판소리, 디지털 사운드가 펼치는 오감의 공감

무용과 판소리, 디지털 사운드가 만났다. 현존하는 5대 판소리 중 심청가를 모티브로 무용수들이 움직임으로 구성하는 방식과 소리꾼들이 소리를 내는 방식에 대해 공통적으로 탐구했다. 눈으로 듣고 귀로 보는 소리와 움직임의 유연한 조화를 담은 작품을 통해 우리가 전통이라고 인식하고 있는 판소리를 개념적으로 접근하고 춤과 만나는 지점을 강조한다. 춤과 소리가 만났을 때의 자연스러운 상호 작용에 대해 고민하며 춤으로 전통을 혼합하는 것이 현대사회에서 어떠한 가치가 있는지, 어떤 반응을 이끌어내는지 확인하고자 한다.

'리얼발레그룹'은 2011년부터 젊은 무용수들과 함께 일반 대중들이 가지고 있는 클래식 발레의 우아함과 아름다운 형식미를 넘어 대중 속으로 다양하게 진화한 새로운 발레와 춤을 일리기 위한 본격적인 활동을 시작해 왔다. 미디어 아트, 키네틱 아트, 전자음악, 영화, 설치 미술 등의 다 장르 협업을 통해서 이전에 관객이 보지 못했던 춤을 선보이며 새로운 시도, 참신한 소재, 다양한 융합과 테크놀로지 그리고 대중과의 호흡을 모두로 리얼 발레그룹이 나아갈 방향을 추구하고 있다.

Ballet and Pansori, appreciating the five senses of digital sound

Dance, Pansori and digital sound are combined. With the motif of Sim-chong-ga which is among the five existing pansori in our country, this work has explored the way dancers create the movement and the way singers make the sound. Through the work that shows the soft harmony of the sound and the movements, this work conceptually approaches Pansori, which we perceive to be a tradition, and it emphasizes the meeting point of pansori and dance. The natural interaction of dance and sound has been deeply considered, and its purpose is to find out what kind of value it has in our modern society to mix tradition and dance. Meanwhile, the audience's feedback and response are expected.

Since 2011, with the top-class young dancers, the 'Real Ballet Group' has started a full-scale activity to introduce new ballet and dance that have evolved in various ways beyond the elegance and beauty of the classical ballet that most audiences are familiar with. Through collaborations with multi-genres such as media art, kinetic art, electronic music, film and installation art, they show dance that the audience has never seen before. With the motto of interacting with the audience, they are pursuing the direction of the new ballet.

STAFF & CAST

연출/인무_ 이범규 | 무용수_ 엄규성, 태정원, 한소희 | 배우_ 양정원 | 소리꾼_ 박애란 | 드라마투르그_ 양은혜
음악 작곡_ 김준수 | 의상_ 지세지 | 영상기록/편집_ 김창립
Director_ Bumku Lee | Dancer_ Kyusung Um, Jeongwon Tae, Soheui Han | Actor_ Jungyun Yang
Korea Traditional Voice Performer_ Aeran Park | Dramaturg_ Eunhye Yang
Music Director_ Junsu Kim | Costume_ Seji Ji | Film Director/Photograph_ Jeongyeop Kim

35min



크로키키브라더스 CroquikyBrothers

크로키키브라더스
CroquikyBrothers
한국 Korea



반전과 기예가 가득한, 세대와 언어를 뛰어넘는 드로잉서커스!

드로잉을 화려한 퍼포먼스로 재탄생 시킨 크로키키브라더스만의 새로운 공연이다. 남녀노소 즐길 수 있는 이 공연은 이미 완성된 그림을 감상하는 것이 아닌 그림이 그려지는 과정을 즐길 수 있다. 그림이 완성되는 동안 관객들은 그들의 코미디에 웃지만, 생각하지 못한 반전에 깜짝 놀라게 된다.

유쾌하게 그림 그리는 형제 '크로키키브라더스'는 다채롭고 기발한 아이디어로 무장한 드로잉서커스팀이다. 직접 연구, 디자인한 공연 콘텐츠를 통해 거리와 극장을 넘나들며 관객들을 만난다. 공연 뿐 아니라 드로잉을 기반으로 한 다양한 콘텐츠를 개발하기 위해 노력하는 단체다.

A drawing circus that is full of twists and crafts, beyond generation and language!

A new work by CroquikyBrothers that has re-created the drawing with spectacular circus-like performance. This performance, which can be enjoyed by people of all age and gender allows you to enjoy the process of drawing pictures. While the painting is being completed, the audience will laugh at their comedy, but be surprised by the something unexpected.

The delightful 'CroquikyBrothers' are a drawing circus team armed with colorful and novel ideas. Through their own research and design contents, they meet audiences across streets and theaters. As well as working on performances, the group strives to develop diverse contents based on drawings.

STAFF & CAST

배우_ 우석훈, 임동주
Performer_ Seokhoon Woo, Dongjoo Im

25min



CROQUIKY BROTHERS

10.4, 5 17:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza

10.6 17:00 | 무교로 Mugyo-ro

10.7 18:10 | 세종대로 Sejong-daero

CANON OF PROPORTIONS

10.4, 5 19:40 청계천로 하부(모전교와 광통교 사이)

Lower Cheonggyecheon-ro(Between Mojeonggyo Bridge and Gwangtonggyo Bridge)

10.6 18:40, 20:40 청계천로 하부(모전교와 광통교 사이)

Lower Cheonggyecheon-ro(Between Mojeonggyo Bridge and Gwangtonggyo Bridge)



인체圖 Canon of Proportions

유지영
Jiyoung Yoo
한국 Korea

500년 전 연구된 인체 비례를 나에게 덧입힌 새로운 인체도

레오나르도 다빈치가 30년 동안 쓴 5,000페이지의 노트 중 일부를 발췌한 책 '레오나르도 다빈치 노트북' 속 제 7장 '인체의 비례와 움직임'을 바탕으로 리서치 하였다. 이 리서치를 기반으로 움직임과 영상, 사운드를 나열식으로 구성해 현재 나의 신체에 덧입힌 새로운 인체도를 제작했다.

한국예술종합학교 무용원 창작과를 졸업한 '유지영'은 신체의 근본적인 관념에 대한 질문을 던져왔다. 지금까지 <그림이란 한다>, <신체부위의 명칭에 대한 의문>, <두를 위한 몸 만들기>등을 발표했다.

The human proportions studied 500 years ago was added to me and a new body was born

Research was conducted based on Chapter 7 'Proportion and Movement of the Human Body' from the book 'Leonardo da Vinci Notebook', which is an excerpt of some of the 5000-page notes that Leonardo da Vinci wrote for 30 years. Based on the research, in a sequence of motion, image, and sound, a new human figure was added to my body

After graduating from the Creative Arts Department of the Korea National University of Arts, 'Jiyoung Yoo' has asked about the fundamental idea of the body. Among Yoo's works are <It, sould>, <Qstion about name of body parts>, <Body building for the head>.

STAFF & CAST

안무/출연_ 유지영 | 비주얼 디자인_ 오늘 | 영상제작_ 영글 | 보이스_ 김홍주
Choreography/Performer_ Jiyoung Yoo | Visual Design_ Keunyoung Oh
Video Director_ Youm gyul | Voice_ Hongju Kim

10min



신체조각 Body Fragments

한혜민
Hyemin Han
한국 Korea

몸의 기억들은 어디로 갈까?
하얀 마네킹 조각들과 공이 초대하는 기묘한 세계

<신체조각>은 저글링, 움직임, 오브제극 등 장르의 경계를 넘나들며 동시대 서커스에 대해 실험하는 작품이다. 이승과 저승 사이의 어느 곳에서 만난 신체조각들. 그것들이 품고 있는 시간 속으로 관객들을 초대한다.

‘한혜민’은 ‘창조적인’ 배우이자 ‘움직이는’ 창작자이다. 언제 어디서나 이루어질 수 있고 누구에게나 열려있는 예술을 지향한다. 주로 인형 · 오브제 · 신체 움직임에 관심을 두고 다양한 작업을 시도하고 있다. 2017년 서울거리예술창작센터 서커스 넥스트(NEXT) 프로그램을 통해 간헐포러리 서커스를 접하고, 저글링과 다양한 장르를 접목시키는 창작 작업을 시작했다.

**Where does the memory of body travel to?
A bizarre world invited by the white mannequin pieces
and the balls**

<Body Fragments> is a work that experiments contemporary circus, crossing the boundaries of genres such as juggling, movement, object theater. The body fragments met at somewhere between this life and the afterlife invite the audience into their time.

‘Hyemin Han’ is a ‘creative’ performer and a ‘moving’ creator. Han aims at art that can be done anytime, anywhere and that can be open to anyone. Han is trying to do various works mainly with puppet, object and body movement. In 2017, Han was introduced to contemporary circus through the Circus NEXT Program, Seoul Street Art Creation Center, and has begun creative works combining various genres with juggling.

* 서울거리예술창작센터 2017 전문기양성과정 서커스 넥스트(NEXT) 창작작품
* Selected work for the Seoul Street Arts Creation Center's 2017 Circus NEXT creation support



STAFF & CAST

연출/출연 한혜민 | 드라마부르크 박주빈 | 음악 조윤호 | 사진 전우성

Director/Performer Hyemin Han | Dramaturg Joo-bin Park | Composer Yoonho Cho | Photographer Woosung Jeon

20min

BODY FRAGMENTS

10.4, 5 13:00, 16:00 | 서울광장(서울도서관 뒤) Seoul Plaza(Behind Seoul Metropolitan library)

FIELD HOLLER

10.5 16:00

광화문광장(중앙광장) Gwanghwamun Square(Central)

10.6 20:30

광화문광장(중앙광장) Gwanghwamun Square(Central)



필드 홀러 Field holler

류장현×갬블러 크루
Janghyun Ryu × Gamblerz crew
한국 Korea



들판에서의 절규

<필드 홀러(Field holler)>는 '들판에서의 절규'라는 의미다. 이 절규의 소리는 흑인 노예들이 가슴에서 쏟아낸 외침으로 재즈, 블루스, 가스펠의 뿌리이기도 하다. 현대판 식민지의 치부는 무엇 흑인들의 것만은 아니리라. 그 흔적은 지우고 싶은 기억이기도 하지만 앞으로 나아가게 하는 엄청난 힘도 가지고 있었던 것이다. 배틀(Battle)이라는 간판을 내건 비보잉을 볼 때면 한국의 치열한 경쟁사회의 한 단면 같기도 하면서 자유를 쟁취하고자하는 젊은이들의 저항정신도 느껴진다.

몸을 짓는 사람 '류장현'은 장르의 경계를 허물며 몸을 통해 표현할 수 있는 모든 것들을 실험하고 발견하고자하는 전위적인 무용가이다. 서울시 대표 B-boy단 '갬블러 크루'는 세계 40여 개 대회에서 우승한 세계적인 수준의 B-boy 댄서들로 구성된 팀이다. 현재는 B-boy 뿐 아니라 다양한 장르와의 협업을 통해 새로운 움직임의 창작하며 활동범위를 넓혀가고 있다.

Screaming in the field

<Field holler> means screaming in the field. The screams are the roots of jazz, blues, and gospel that black slaves cried out from their chest. Embarrassing fact of colony in modern days doesn't only belong to African-American people. The remaining trace is the memory that longs to be erased but it also has a tremendous amount of power to move forward.

'Janghyun Ryu' is an avant-garde dancer who tries to discover everything that can be expressed through a body while breaking the boundaries of genre. Seoul Metropolitan B-boy 'Gamblerz crew' is a team composed of world-class B-boy dancers, who have won the world championship in about 40 competitions over the 15 years since their establishment. Currently, the group is expanding its activities by creating new movements through collaboration with various genres as well as B-boying.

STAFF & CAST

연출_ 류장현 | 출연_ 박지훈, 신규상, 장수용, 홍성식, 성승용, 손석경, 박인수
Director_ Janghyun Ryu | Dancer_ Still, Bruce Lee, Hound, Noodle, Tazo, Seto, Kill

25min



플라이 업 Fly up

갬블러 크루
Gamblerz crew
한국 Korea



중력을 거부하는 몸짓으로 하늘을 날아오르다!

갬블러 크루의 <플라이 업>은 세계 비보이 대회에서 대년간 우수한 퍼포먼스를 하나로 응축시킨 공연이다. 세계 각지에서 선보였던 다양한 비보잉 스킬과 가장 화려한 정통 비보잉 퍼포먼스를 서울의 거리에서 만날 수 있다.

서울시 대표 B-boy단 '갬블러 크루(Gamblerz crew)'는 세계 5대 대회 중 가장 큰 독일의 'Battle of the year'에서 대한민국에서 유일한 2회 우승, 대한민국 최초 비보이 종주국인 미국에서 우승하는 등 창단 15년 동안 세계 40여 개 대회에서 우승한 세계적인 수준의 B-boy 댄서로 구성된 팀이다. 현재는 B-boy 뿐 아니라 다양한 장르와의 협업을 통해 새로운 움직임을 창작하며 활동범위를 넓혀가고 있다.

Fly up to the sky with a movement that refuses gravity!

<Fly up> by the group 'Gamblerz crew' is a work that combines various performances that have won in the World B-boy competition in the past years. It is the most colorful authentic B-boying performance that enables the audience to see Gamblerz crew's B-boying skills and know-how that have made them perform actively for 15 years since the establishment.

Seoul Metropolitan B-boy 'Gamblerz crew' is the representative group of Seoul city and it is the only B-boy group in Korea to win two times in the biggest competition 'Battle of the year' held in Germany. Gamblerz crew is a team composed of world-class B-boy dancers, who have won the world championship in about 40 competitions over the 15 years since their establishment. It is the first B-boy team to win the battle against the US team in the US, the origin of B-boy dance. Currently, the group is expanding its activities by creating new movements through collaboration with various genres as well as B-boying.

STAFF & CAST

공동안무/연출 갬블러 크루

출연 박지훈, 신규성, 장수용, 홍성식, 이준학, 성승용, 김연수, 홍성진, 임석용, 최동욱, 손석경, 박인수, 김공혁, 박지민

Director Gamblerz crew

Dancer Still, Bruce Lee, Hound, Noodle, Soul soy, Tazo, The End, Pop, Zesty, Rush, Seto, Kill, Leap, Yeti

30min

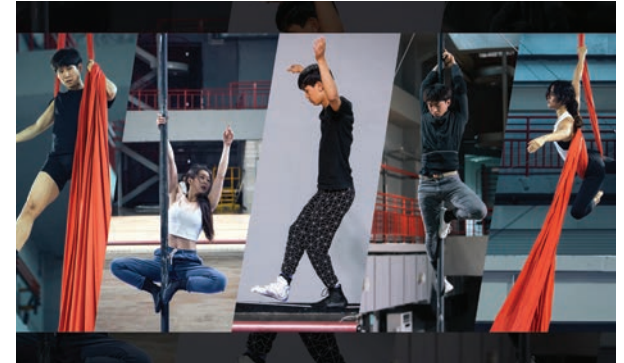


MY CIRCUS

10.4, 5 14:00

청계천로(광통교)

Cheonggyecheon-ro(Gwangtonggyo Bridge)



나의 서커스 My Circus

서울거리예술창작센터
Seoul Street Arts Creation Center
한국 Korea



다섯 명의 퍼포머, 그리고 기에도구의 소리와 사운드아트의 변주

다섯 명 서커스 퍼포머들의 기에도구에서 발견한 소리와 서커스 움직임에 대한 탐구 또는 실험이다. '차이니스 폴', '타이트 와이어', '에어리얼 실크' 퍼포머들은 위의 과정을 통해서 단순한 소리와 기예 움직임을 넘어 본인 내면의 이야기를 드러낸다. <나의 서커스>는 기예와 사운드 아트의 대화이자 사건이다. 사운드아트와 서커스기예의 결합을 통해 단순한 기교를 뛰어넘어 서커스가 가진 잠재적 예술성을 탐구한다.

서울문화재단 서울거리예술창작센터는 컨템포러리 서커스 신진인력양성을 위해 교육-연구-작품제작의 전 과정을 심화 지원하는 '서커스 펌핑업(Pumping Up)' 프로그램을 운영하고 있다. 2018년에는 오디션을 거쳐 김선혁, 김준봉, 박재영, 박상현, 최수진이 최종 참가자로 선발되었다.

Special and moving power for the balance of the pillar

Five circus performers explore or experiment with sounds and circus movements found in craft tools. Beyond simple sound and craft, the performers of 'Chinese Pole', 'Tight Wire' and 'Aerial Silk' reveal their personal stories through the process. <My Circus> is a conversation and event between sound art and craft. Through the combination of sound art and craft, they explore potential artistry of the circus beyond simple techniques.

Seoul Cultural Foundation 'Seoul Street Arts Creation Center' runs the 'Circus Pumping Up' program to intensify the entire process of education, research and production to train rising circus talents. After auditioning in 2018, Sunhyuk Kim, Joonbong Kim, Jayin Park, Sanghyun Park and Cathy Choi were selected as the finalists.

*서울거리예술창작센터 서커스 펌핑업(Pumping Up) 작품 제작 지원

* Selected work for the Seoul Street Arts Creation Center's Circus Pumping Up production support

STAFF & CAST

연출_안재현, 남궁호 | 차이니스 폴_김선혁, 최수진 | 타이트 와이어_박상현 | 에어리얼 실크_김준봉, 박재영

사운드 디자인_조은희 | 조연출_서상현 | 기술감독_유성희 | 무대감독_김지연 | 기록_원지영

Producer_ Jaehyun Ahn, Geungho Nam | Chinese Pole_ Sunhyuk Kim, Cathy Choi

Tight Wire_ Sanghyun Park | Aerial Silk_ Joonbong Kim, Jayin Park | Sound Design_ Eunhee Cho

Sub Director_ Sanghyun Seo | Technical Director_ Sunghee Yu | Stage Director_ Jiyeon Kim | Record_ Metié Won

35min

자유참가작

OFF PROGRAM

버스에서 Back of the Bus

리미트 LIMITS

도착 ARRIVED

덤벼! VEN

엔소[圓] EnsO[圓]

나들이 Picnic

줄로하는 공연 <점> String Show <A Dot>

청소반장 유상홍3 Cleaning team manager3

아주 작은 극장 Miniature Theatre

피셔맨 Fisherman

1/4평의 시간 The time within 1/4 pyeong

삼간도 Samgando

일상번역기 Daily-life Translator



버스에서 Back of the Bus

자바 댄스 씨어터
Java Dance Theatre
뉴질랜드 New Zealand

서울 도심을 달리는 버스에 탑승하세요!

버스 천장에 매달려 역동적인 움직임을 펼치는 무용수들과 함께 서울 도심을 달려보자. 신체 코미디와 넘치는 에너지 그리고 아주 별난 시나리오가 만나 신비한 투어를 만들어낸다. 각 배우들은 공공장소 속 사적인 영역들과 연결되어 그들의 미묘한 몸짓으로 존재를 드러낸다. 버스라는 일상적인 장소에서 펼쳐는 인물들의 이야기를 통해 관객은 친밀한 공연을 체험하게 된다.

'자바 댄스 씨어터'는 2003년 예술감독 Sacha Copland가 창단한 단체로 뉴질랜드, 호주, 영국과 아시아 등 세계 전역으로 공연을 선보이고 있다. 설립 이후 18개의 작품을 제작하였으며 약 10만여 명 이상의 누적 관객 수를 보유하고 있다.

A dance show on a bus running the center of Seoul

Come ride on a bus through the streets of Seoul as dancers propel themselves along the aisles and hang from the roof. Physical comedy, kinetic energy and outrageous scenarios combine to create a magical mystery tour. Each character is revealed through nuanced physicality as they connect with both public and private locations. Praised by critics for its site-specific choreography, gives its audience a rewardingly intimate performance experience both on and off the bus, as characters' stories unfold in several intriguing locations.

'Java Dance Theatre' was founded in 2003 by Artistic Director Sacha Copland and performs throughout New Zealand, Australia, the United Kingdom and Asia. Since its establishment, Java has created 18 new works, performing to over 100,000 people.

Supported by creative VIZ

10.4~6 13:00, 16:00 | 청계광장 Cheonggye Plaza

60min

★이동형공연 Promenade Theatre
★사전예약 Pre-reservation(공식발생 시 선호순 관람 가능)

STAFF & CAST

Choreographer_ Sacha Copland | Performer_ Sacha Copland, Lauren Carr, Est Kim, Seok O



리미트 LIMITS

페란 오로비트
Ferran Orobítg
스페인 Spain

무한한 가능성을 가진 우리 모두에게!

<리미트>는 서커스, 오브제극, 연기와 움직임, 음악과 광대 등 모든 요소들이 담긴 1인 신체극이다. 이 작품은 동화 조지 부케(Jorge Bucay)의 '쇠사슬에 묶인 코끼리(The Chained Elephant)'에서 영감을 받아 탄생했다. 우리 스스로를 정신적인 틀에 가두고 그 틀로 인해 성장하는 과정에 어려움을 겪는 실상을 은유적으로 시사한다.

'페란 오로비트'는 국제 거리극에서 주요 인물로 꼽히는 사람들 중에 한 명이다. 카탈루냐의 세르베라 출신의 이 배우는 2003년 Ivan Alcoba와 함께 단체 'FADUNITO'를 창단했으며, 창단 이후 현재까지 약 30여 개 국가에서 공연을 이어오고 있다.

A vindication of people's capabilities

<LIMITS> is a multi disciplinary solo physical show that combines circus, object manipulation, movement, theatre, music and clown. A tale inspired by the story of 'The chained elephant' by Jorge Bucay, posed as a metaphor for mental frameworks that are self-imposed and that prevent us from growing as a person.

'Ferran Orobítg' is one of the leading figures of the worldwide street theatre. In 2003, this actor from Cervera in Catalonia found the company 'FADUNITO' with Ivan Alcoba. Since then, the company has performed in more than 30 countries.

10.4, 6 13:00, 18:00 | 광화문광장(중앙광장) Gwanghwamun Square(Central) 45min

STAFF & CAST

Creation/Performer_ Ferran Orobítg | Assistant Director_ Ivan Alcoba | Manipulation/Technician_ Ivan Alcoba
Set Design_ Xevi Planes | Music/Sound Edition_ Virginia Borràs | Outside View_ Pere Farran, Jaume Jové, Elinor Randle | Production_ Fadunito Productions S.L. | Voice Actor_ Deokhee Song



도착 ARRIVED

아드리안과 유라테
Adrian Schvarzstein and Jūratė Širvytė-Rukštelė
스페인+리투아니아 Spain+Lithuania

과거에서 온 두 남녀의 시간여행

<도착>은 같은 장소에서 시작되고 끝이 난다. 어딘가에서 나타난 이 '새로 온 사람들'은 여행을 떠나 축제가 열리는 곳을 찾아가며 그들만의 논리로 일상을 해석한다. 버지를 찢어버리고, 공공장소에서 담배를 피우는 등 재밌고 우스꽝스러운 상황들을 만들어내며 사람들이 모여 있는 공원, 광장, 버스정류장, 카페 등에서 관객들과 함께 이야기를 이어간다.

Adrian Schvarzstein은 아르헨티나 출신 스페인 배우이며 코미디언, 평대, 서커스 및 연극감독, 거리극 감독 및 아티스트를 포함한 다양한 분야에서 일을 하고 있다. 2008년 Miramir Award에서 Kamchatka 거리극 프로젝트의 감독상, 2010년 브레멘 거리극 축제와 Zirkolika 어워드에서 최우수 서커스감독상을 수상했다.

Jūratė Širvytė-Rukštelė는 고전무용과 연극을 전문으로 하는 무용수이자 안무가이며 감독이다. 그녀는 리가의 라트비아 국립오페라(Latvian National Opera), Banchetto Early Music Festival, 리투아니아 빌뉴스(Vilnius)의 대공의 궁전 등에서 여러 작품 연출을 도맡았다.

A time travel of two characters who came from the not-so-distant past

The performance begins and ends in the same place. 'Newcomers' appear from somewhere and continue their journey through the territory of the festival, making short stops in places of public gathering, such as parks, squares, bus stops, cafés, etc. The 'newcomers' interpret everyday life situations using their own logic. Tearing jeans off, smoking in a public place and a lonely man with a short dress on the bench may affect the course of the performance and cause a lot of funny and absurd situations.

Adrian Schvarzstein is Argentine-born Spanish actor, comedian, clown, circus and theatre director, street theatre director and artist. He is the recipient of 2008 Miramir Award for Kamchatka street theatre project as its director, Ernst Prize of 2010 Bremen street theatre festival, and Zirkolika Award as the best circus director.

Jūratė Širvytė-Rukštelė is dancer, choreographer, and director, specialized in historical dance and theatre. She has contributed choreographies for several productions of Baroque operas at the Latvian National Opera in Riga, Banchetto Musicale Early Music Festival and the Palace of the Grand Dukes of Lithuania in Vilnius, etc.

10.6 13:00 | 무교로 Mugyo-ro 16:00 | 청계천로 Cheonggyecheon-ro 45min
10.7 13:00, 16:00 | 청계천로 Cheonggyecheon-ro *이동형공연 Promenade Theatre

STAFF & CAST

Performer_ Adrian Schvarzstein, Jūratė Širvytė-Rukštelė | Producer_ Judita Strumilaitė



덤벼! VEN

라 마카나
La Macana
스페인 Spain

강렬한 움직임과 감정이 돌보이는 두 남녀의 무용

<덤벼>는 스페인 무용 단체 '라 마카나'가 제작한 남녀듀오 현대무용 작품이다. 두 무용수의 강렬하고 힘 있는 움직임에 섬세한 감정을 더했다. 올해로 투어 10주년을 맞이하는 '라 마카나'의 첫 작품으로 2008년 하바라에서 초연돼 다수의 수상을 거머쥐었고 국내외 20여 개 이상의 국가에서 투어공연을 하고 있다.

'라 마카나'는 2009년에 창립된 현대무용단으로 스페인의 갈리시아(Galicia)를 기반으로 활동하고 있다. 두 무용수는 개성 있는 작품들을 만들며 다양한 예술가 및 기관들과 함께 우수한 국제 프로그램 제작에 노력을 기울이고 있다.

Very physical and poetic dance duet

<VEN> is a duet contemporary dance created by the Spanish dance company 'LA MACANA' and designed especially for street festivals. It is the first piece of La Macana, a 15-minute duo, celebrating 10 years of touring. Since its premiere in 2008 in Havana, it has been awarded several times and has participated in a wide national and international tour, being programmed in over twenty countries.

'LA MACANA' is a contemporary dance company created in 2009 and based in Galicia of Spain. Both of them develop their own productions and make collaborations with different artists and institutions on worldwide superficial projects. They also create pieces with invited choreographers from other companies.

10.6 14:00, 17:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall) 15min
10.7 13:00, 17:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)

STAFF & CAST

Choreographer/Interpreter_ Caterina Varela & Alexis Fernández



엔소[圓] EnsO[圓]



알렉산드르 레인 & 오리온 인드라 클리어스비
Alexandre Lane & Orion Indra Cleasby
캐나다 Canada

조화로운 공명과 움직임으로 이루어낸 동양과 서양의 만남

선의 미학원리로 붓글씨 표현에서 영감을 얻은 두 공연자들은 힘을 모아 붓글씨의 생생한 힘을 표현한다. 깊은 생각에 잠긴 듯 최면에 걸린 듯한 아크로바틱 댄스와 공명 타악기 소리는 매혹적인 시너지를 만든다. 강렬한 아크로바틱과 악기의 음색이 함께하는 장면 속에서 신체의 아름다움과 대담함에 물리학 법칙이 작용하는 그 순간 잠에서 깨어난다.

Alexandre Lane과 Orion Indra Cleasby는 2013년 아르헨티나에서 처음으로 무대에 함께 올라 유럽과 일본, 인도 등에서 관객들에게 상상력을 불어넣었다.

Alexandre Lane은 캐나다 몬트리올의 명성 있는 국립 서커스 학교에서 서커스 퍼포먼스를 전공했다. 공중서커스와 사이 휠을 전문으로 하는 그는 2017년, 41주년을 맞이한 국제 페스티벌에서 'Silver Clown' 상을 수상했다.

Orion Indra Cleasby는 다악기 연주자로 2013년 아르헨티나에서 서커스 창작 프로젝트 작곡가로 섭외되면서부터 다양한 융합공연에 관심 갖게 되었고 현재까지 이어져 오고 있다. 스위스 바젤에서 열린 에서 'Silver Star' 상을 수상하여 더 창의적인 합동 공연을 꾸리고 있다.

East and West meets in a transcendent interplay of harmonic resonance and kinetic motion

<EnsO[圓]> is a performance piece created by fellow artists, 'Alexandre Lane' and 'Orion Indra Cleasby'. Inspired by the calligraphic expressions of Zen aesthetic principles, both performers combine forces to present a transcendent brushstroke of raw power.

Alexandre Lane and Orion Indra Cleasby first shared the stage in Argentina, 2013 and have since performed together globally igniting the imagination of audiences in Europe, Japan and India.

Alexandre Lane studied circus performance at the prestigious National Circus School in Montreal, QC., Canada. Specializing in both Russian cradle and Cyr wheel. Awarded the Silver Clown at the 41st festival international du Cirque de Monte Carlo in 2017 he continues to be a strong presence in the international Circus community.

Orion Indra Cleasby is a multi-instrumentalist living on an island in the Pacific Northwest of Canada. Creating with Alexandre Lane and the act being awarded the Silver Star at its premiere at Young Stage festival in Basel, Switzerland set the stage for many more creative collaborations between the two artists to follow.

10.6 14:30, 17:30 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)
10.7 14:30, 19:40 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)

7min

Supported by



STAFF & CAST

Performer_ Alexandre Lane, Orion Indra Cleasby

서울거리예술축제 2018 Seoul Street Arts Festival 2018

82



나들이 Picnic



노마딕 씨어터 나들이
Nomadic theatre NADRI
한국 Korea

우리 모두 한세상 나들이 왔다 가는 것이 아닌가?

한국의 전통 장례의식인 '상여'를 만드는 과정을 통해 외로운 죽음을 맞이하는 한 할머니의 자승 가는 길을 유쾌하게 풀어낸 작품이다. 자승으로 가는 길에 다다를수록 상여의 단은 쌓이고 할머니의 추억이 담긴 물건들은 상여에 장식된다. 뒤따르는 두 명의 자승이들은 노부부를 찾는 동시에 유쾌한 노래를 부르며 상여를 만들고 할머니의 자승 가는 길을 배웅한다. 이를 통해 누군가를 떠나보낸 경험이 있는 사람들에게 작은 위안이 되었으면 한다.

'노마딕 씨어터 나들이'는 배우의 몸, 짓, 소리 그리고 오브제 연기를 기반으로 한국적인 정서와 표현 방식을 연구하는 공연 창작 집단이다.

Aren't we all just taking a trip to this world and returning back to where we came from?

It is a work that delightfully unravels the path of a grandmother's lonely death through the process of making a 'funeral bier', which is a part of the traditional funeral ceremony of Korea. As the path to the afterlife is near, the sheaves of funeral bier are stacked up, and the small items used in each scene are decorated on the funeral bier in memory of the grandmother. The two angels of death who chase the old couple give a sense of tension and at the same time, make a funeral bier with a pleasant song to see off the grandmother. It is hoped that this work will be a little comfort to those who have had the experience of letting someone leave.

'Normadic theatre NADRI' is a group of performing artists who study Korean emotions and expressions based on the actor's body, movements, sounds, and objects performance.

10.5~7 15:20 | 돈의문 박물관마을 Donuimun Open Creative Village 40min

STAFF & CAST

연출_ 강우정 | 배우_ 김민규, 강우정 | 작가_ 조정일 | 무대디자인/제작_ 강정화 | 작곡_ 박미향 | 편곡_ 서희숙
조연출/오퍼레이터_ 임성현
Director_ Woojung Kang | Performer_ Ingyu Kim, Woojung Kang | Playwriting_ Jungil Jo
Stage Design_ Junghwa Kang | Composition_ Mihyang Park | Arrangement_ Heesuk Seo
Assistant Director/Sound Operator_ Sukhyun Yim

서울거리예술축제 2018 Seoul Street Arts Festival 2018

83



STRING SHOW 〈A DOT〉

줄로하는 공연 〈점〉 String Show <A Dot>

일장일단 컴퍼니
Long & Short Company
한국 Korea

혼자가 아닐 수 없는 우리를 위한 유쾌한 이별이야기

광대가 줄을 가지고 논다. 관객과 싹뜨기 대결을 하기도 하고 관객들을 연결한 줄에 선물상자를 태워 보내기도 한다. 그리고 광대는 줄을 자른다. 모든 것이 점이 될 때까지 계속해서 자른다.

〈줄로하는 공연 〈점〉〉은 줄이라는 소재를 통해 관객에게 다양한 이야기를 건넨다. 각 장면은 각기 다른 방식으로 연결과 끊어짐을 다루고 다양한 방식으로 드러나는 연결과 끊어짐의 이미지는 탄생과 성장, 새로움을 향한 도전, 그 대가로 주어지는 위험과 공포 등의 주제를 유쾌하게 드러낸다.

'일장일단 컴퍼니'는 공연자 일단(이대열)의 1인 극단이다. 일단은 2013년 거리예술가로 활동을 시작했으며 Philippe Gaulier School에서 연극과 클라운을 공부했다. 가벼운 형식 속에 진중한 마음을 담은 공연을 하기 위해 노력하고 있다.

A pleasant farewell for us who cannot be alone

A clown plays with a string. The clown may play cat's cradle with the audience or send a gift box to the audience on the connecting string. And the clown cuts the string and continues to cut it until it become a dot.

<String Show <A Dot>> gives the audience various stories through the material of the string. Each scene deals with connecting and breaking in different ways. And the images of connections and disconnections are revealed in the subjects of birth, growth, new challenges, and also risks and fear given in return.

'Long & Short Company' is one performer (Daeyeol Lee)'s company. He started his career as a street artist in 2013 and studied plays and clowns at the Philippe Gaulier School. He is trying to make a performance with a hearty mind in a light form.

10.5 14:30, 17:30

서울광장(서울도서관 뒤) Seoul Plaza(Behind Seoul Metropolitan Library)

10.7 14:30, 17:30

청계천로 하류(광통교 아래) Lower Cheonggyecheon-ro(Under the Gwangtonggyo Bridge)

STAFF & CAST

출연_이대열 | Performer_Daeyeol Lee

30min



CLEANING TEAM MANAGER3

청소반장 유상통3 Cleaning team manager3

유상통프로젝트
Unique project
한국 Korea

세상을 아끼고 지키는 청소반장 유상통의 따뜻한 이야기

거리에서 쓰레기를 주워 먹으며 살고 있는 노심 등은 육지로 밀려온 대형쓰레기를 발견한다. 그리고 쓰레기를 뒤지다가 우연히 발견한 장화, 장화를 신고 엮을 보니 예쁜운동화가 있다. 무거운 운동화를 힘겹게 꺼내는데, 알고보니 피노키오, 피노키오의 사연, 그리움으로 보낸 세월, 세상과 벽을 쌓은 피노키오와 유상통은 친구가 된다. 고래뱃속을 청소하는 유상통과 피노키오. 그때, 멸종위기동물인 코뿔소와 오랑우탄이 고래 입에서 나와 탄탄을 하는데...

2017년 창단된 '유상통프로젝트'는 폭넓은 환경에 중심을 두고 작업하는 공연창작거리집단이다. 2017년에는 K-arts 청년예술가 예컨대프로젝트 4기로 선정됐으며 2018년 PADAF 특별상을 수상했다.

A warm-hearted story of the housekeeper Yoo-sang-tong who keeps and protects the world

No-shim-dong, who is eating trash on the street to survive finds a large garbage that has been flooded into the land. There are beautiful sneakers next to the boots that he found accidentally while digging through the garbage. He is having a trouble taking out the sneakers because they are too heavy. It transpired to be Pinocchio. Pinocchio who has spent years longing and built a wall against the world, become friends with Yoo-sang-tong. As they are cleaning the whale's stomach, the endangered rhinoceros and orangutan come out of the whale's mouth and lament...

Established in 2017, the 'Unique Project' is a performance creation street group that focuses on a wide range of environments. In 2017, their work was selected as the 4th K-arts young artist project, and it also received the PADAF Special Award in 2018.

10.5 13:00 | 무교로 Mugyo-ro 10.7 15:00 | 세종대로 Sejong-daero 35min

STAFF & CAST

제작/기획_유상통프로젝트 | 출연진_노심동, 박현지, 김솔지, 김익환, 박성준, 오동석
각본/연출/음악감독_프로젝트 만물상, 움브레 | 프로듀서_오동석 | 현장진행_육하나 | 무대감독_노심동 | 음향/조연출_이한빛
Production_Unique project | Actor_Shimdong No, Hyunji Park, Solji Kim, Deokhwan Kim, Sungjoon Park, Dongsuk Oh
Scenario/Director/Director of Music_Project Manmulsang, Umbre | Producer_Dongsuk Oh
Progress_Hanna Ok | Stage Manager_Shimdong No | Sound/Assistant Director_Hanbit Lee



아주 작은 극장 Miniature Theatre



독립공연예술가네트워크
Independent Performing Artists Network (I.P.A.N)
한국 Korea

나 혼자만 볼 수 있는 공연,
아주 작은 극장을 만나러 오세요!

한 명의 관객을 대상으로 진행되는 독특한 공연 프로그램이다. 스물씨어터 또는 미니어처 씨어터라는 이름으로 국내는 물론 해외에서도 새로운 공연형식으로 확장되고 있다. 국내에서는 '독립공연예술가네트워크' 예술가들이 주변의 재활용 물품을 활용한 여러 형태의 아주 작은 극장을 직접 만들어 운영하고 있다.

'독립공연예술가네트워크(I.P.A.N)'는 2013년 국립극단에서 진행된 '한 여름밤의 작은극장' 프로젝트에서 비롯되었다. '독립공연예술가'란 언제 어디서나 관객을 만날 수 있는 작은 공연을 창작하는 1인 공연예술가로 거리, 광장, 도서관 등 열린 무대에서 현장성을 지니고 있는 공연을 펼친다. 현재 25명 이상의 예술가들이 인형극, 마임, 그림책 공연 등 다채로운 콘텐츠를 구성하여 운영하고 있다.

Come and meet a small theater
and enjoy the performance that
can be seen only by you!

It is a unique performance program for only one audience. It is expanding into a new performance format in Korea and abroad under the name of a small theater or a miniature theater.

In Korea, artists from the 'I.P.A.N.' are making and operating very small theaters of various types using recycled materials around them.

'Independent Performing Artists Network(I.P.A.N)' originated from the project 'Small Theater in the Summer Season' at the National Theater in 2013. More than 25 artists are currently organizing and operating various contents such as puppet shows, mime, and picture book performances.

10.6, 7 13:00 | 돈의문 박물관마을 Donuimun Open Creative Village 120min

STAFF & CAST

총괄 프로듀서 정민규 | 연출/배우 이미라, 홍수정, 문재현, 이강미, 조하연, 오소영, 차선희, 오정은, 김미섭
Producer Minkyu Jung | Director/Performer Mila Lee, Soojoung Hong, Jaehyun Moon, Kangmi Lee, Hayeon Cho, Soyoung Oh, Sunhee Cha, Jungeun Oh, Miseob Kim



이미라 <오르다>
Mila Lee_Climb-anapurda

도심 속의 산, 답답한 마음을 외쳐보세요~
아나푸르나가 들어드립니다.
The Mountain in the heart of the city
Shout out your stressed heart ~ Anapurna
may listen to you.



홍수정 <인어>
Soojoung Hong_The Mermaid

판지인형과 물속에서 움직이는
인형을 만나게 되면서 겪는 이야기.
The story of a cardboard doll and
a doll moving in the water.



문재현 <말로의 작업실>
Jaehyun Moon_Malo's atelier

자신의 아름다움을 새삼 깨닫게
해주는 말로의 작업실로 초대합니다.
Malo invites you to his workshop
where you can find and realize
your special beauty.



이강미 <작은광대 우주극장>
Kangmi Lee_Little clown Woojoo theater

작은 상자 속 오직 한사람을 위한
작은 광대 우주극장!
A small clown space theater
for one person in a small box
unfolds.



조하연 <은하수 살롱>
Hayeon Cho_Eunhasu Salon

작은 극장 은하수살롱 파티.
당신이 마지막 참석자입니다!
You are the last person to attend
a small theater galaxy salon party.



오소영 <오소록 극장>
Soyoung Oh_Oh So Rok theater

시 한편이 당신의 영혼을 위로하는
동안 당신 영혼을 그려볼게요!
I'll draw your spirit while a poem
comforts your soul.



차선희 <곰강두 이야기>
Sunhee Cha
Traditional martial arts :
The story Geumgangdu

전통무예 기천문 설화로 일곱이
만법이라는 이야기!
It contains the message from the
traditional martial arts tale that tells
one law stands for million laws. .



오정은
<너에게 편지를 쓴다>
Jungeun Oh
A letter for you

편지 열리며 등장한 천사가
당신에게 쓴 편지.
The letter written by an angel who
appeared from the open ground.



김미섭
<통고로 나팔부는 호랑이>
Miseob Kim
Tiger's trumpet

장감 있는 한지 인형극.
호랑이가 통고로 나팔을 불게된 이야기
A traditional puppet show with
Korean paper dolls. It's a bizarre
story of a tiger blowing a trumpet
with its anus.

아주 작은 극장 Miniature Theatre



피셔맨 Fisherman

폴레폴레
POLEPOLE
한국 Korea

신명나는 어부들과 떠나는
아프로-브라질리언 리듬여행!

노예제도가 폐지된 지 130년이 넘었음에도 불구하고 우리는 여전히 사회에서의 수많은 억압과 증독으로 노예의 삶에서 벗어나지 못하고 있다. 이제, 내전과 노예무역 등 각종 고초를 겪으면서도 살아남은 아프로-브라질리언(Afro-Brazilian) 리듬으로 우리를 해방시켜줄 신명나는 어부들이 온다!

당신과 우주의 행복을 찾아 떠난다! '폴레폴레'는 개인적, 사회적 문제를 문화예술로서 풀어보고자 결성된 예술단체다. 커뮤니티 기반 음악 활동 통해 현대인들의 끊어진 관계를 회복하는데 힘쓰고 있다. 2018년 제 10회 성북 문화다양성 축제 '누리마실' 오프닝 공연 등 다양한 공연과 퍼레이드를 선보이고 있다.

**A trip to Afro-Brazilian
rhythm with the
joyful fishermen!**

Despite the fact that slavery has been abolished for more than 130 years, we are still unable to escape from the slavery due to numerous oppressions and addictions in the society. Now the joyful fishermen are coming who are going to release us with their Afro-Brazilian rhythm, which has survived through the hardships of civil war and slave trade.

They are taking you to find the happiness of the universe! 'POLEPOLE' is an art group formed to solve personal and social problems with cultural arts. Through community-based music activities, they are trying to restore the broken relationship among the modern people.

10.6 14:00 | 청계천로 Cheonggyecheon-ro(출발지점_무교로)

30min

★이동형공연 Promenade Theatre

STAFF & CAST

연출 블로꾸 폴레 | **배우** 권순국, 효를레움, 양영, 한은혜, 막실, 정희수, 박지은(파랑) | **스태프** 오경자, 정현정, 박성현, 김순국
Director_ Bloco Pole | **Performer**_ Soonuk Kwon, Abriego, Eunhye Han, Parafuso, Heesu Jung, Jieun Park
Staff_ Kyoungja Oh, Junghyeon Jung, Sunghoon Park, Soonok Kim



1/4평의 시간 The time within 1/4 pyeong

하소정
Sohjeong Ha
한국 Korea

끊임없이 이어지는 '삶의 굴레 속,
'일'의 의미

분주한 도심 속 나무로 만들어진 작은 공간, 두 사람은 작업대에 앉아 나무를 깎고 그 앞엔 한 몸 겨우 누일 수 있는 1/4평 남짓한 관 하나가 놓여있다. 종일 이어지는 노동의 시간은 그 만큼의 갈바니 되어 앞에 놓인 관 안에 쌓인다. 나를 먹이는 노동의 순간들은 비장하고, 지루하고, 찰나의 즐거움 속에 끝이 없을 것 같지만, 언젠가 끝은 찾아온다. 일들과 함께 찾아온 노동의 끝자락에서 우리에게 던지는 물음, '일이란 나에게 무엇인가?'

'하소정'은 거리공연가이자 설치작가이다. 일상과 가까운 자리에서 생활과 예술이 맞닿을 수 있는 작업을 이어가려고 시도하며 개인의 정서를 어루만지는 설치 작업으로 많은 사람들과 만나기 위해 노력하고 있다. 참여형 전시인 <낯선 해마의 기억> 등의 작품을 발표했다.

**The meaning of 'work' in the
endlessly continuing 'life'**

A small space made of woods in a busy city, two men are sitting on the workbench and mowing the tree, and there is a 1/4 pyeong coffin in front of them which can barely hold one body. The hours of labor that continues throughout the day become so much sawdust that they are piled up inside the coffin in front of them. The moments of labor that feed me seem to be endless and boring, but the end may come someday. The question we ask ourselves at the end of the labor that came with the sunset. 'What does work mean to me?'

'Sohjeong Ha' is an installation artist who installs street performances and works on objects. Ha is trying to keep up with work that can bring life and art closer, and strives to meet many audiences through work of object that touches individual's emotions.

10.5~7 12:00 | 무교로 Mugyo-ro

300min

STAFF & CAST

창작/연출 하소정 | **출연** 하소정, 시민 참가자 | **세트 디자인/제작** 송재훈 | **드라마 투르크** 조장은 | **자문** 남머루(이재의 나무)
Creator/Director_ Sohjeong Ha | **Performer**_ Sohjeong Ha, Citizen participants
Set Design_ Jaehoon Song | **Dramaturg**_ Jangjeon Cho | **Advisory**_ Nam Meru(TREE OF YESTERDAY)



삼간도 Samgando

곡선
GOKSUN
한국 Korea

우리는 __에 휩쓸려왔다

우리사회 형태 중 하나인 '쏟림 현상'은 우리 사회에서 흔하게 일어난다. 물론 이는 2002년 한일 월드컵, 태안 기름유출사건 등의 사례에서 기적을 일궈내는 긍정적인 힘이기도 했다. 하지만 과도한 쏟아림현상으로 인한 경쟁사회는 우리나라를 OECD국가 중 자살률 1위, 어린이/청소년 행복지수 낮은 순위 1위 등을 초래했다. 그렇다면 우리는 오늘을, 그리고 내일을 어떻게 살아야 할까?

'곡선은' 예술경영, 무대미술, 시각디자인, 연기, 영상, 음악, 무용 등의 분야에서 종사하는 예술가들로 구성되어 있으며 각자의 분야에서, 관계에서, 일상에서 보고 듣고 느낀 것들을 주제로 한 창작활동을 하고 있다.

We've been swept away by __

One of the forms in our society, the 'tipping effect'. Of course, this was also a positive force for doing marvels in cases such as the 2002 Korea-Japan World Cup and Taean Oil Spill. However, the competitive society due to the tipping effect has caused Korea to be the highest ranked suicide nation among the OECD countries, the lowest ranked nation in children/youth happiness index, and the top spending on private education expenses. Then, how are we supposed to live today and tomorrow?

The group 'GOKSUN' consists of artists working in art management, stage art, visual design, acting, video, music and dance. They are engaged in creative activities based on their own fields, relationships, and the things they see and hear in daily life.

10.4 13:00, 17:00 | 서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun
10.5~7 13:00, 16:00 | 서울신문사 앞(서울마당) The Seoul Sinmun

30min

STAFF & CAST

프로듀서_ 정경원, 김호연 | 연출_ 이재원 | 사운드 디자이너_ 심아다운 | 아트디렉터_ 김순재 | 출연_ 김민지, 김형진, 하주원, 황윤종
Producer_ Kyoungwon Jung, Hoyeon Kim | Director_ Jaeyun Lee | Sound Designer_ Daeun SimLee
Art Director_ Soonjae Kim | Performer_ Kwanzi Kim, Hyungjin Kim, Joowon Ha, Yoonjoong Hwang



일상번역기 Daily-life Translator

허윤경
Yunkyung Hur
한국 Korea

춤과 일상의 경계에서 건너 올린 움직임, 그것으로 재구성된 짧은 하루

일상의 행동들을 말로 묘사해보고 그 말을 직관적인 해석을 통해 다시 움직임으로 옮겨본다. 때론 춤을 말로 묘사하고 거기에서 일상의 행동을 찾아내기도 한다. 우리의 일상적인 행위들은 어떤 움직임으로 재발견될 수 있을까? 춤과 일상의 경계에 선 몸들로부터 정제 없는, 혹은 정제 없는 움직임이 일어난다.

'허윤경'은 몸 대 몸으로 공감할 수 있는 가능성을 바탕으로 무대 언어가 지닐 수 있는 다양함을 발견하는 데 관심을 가지고 활동하고 있다. <스페이스-쉽>(2017), <은근어디든>(2017) 등을 안무했으며, <미소서식지 몸>(2017), <트랜스픽셀 움직임워크숍>(2017) 등 다수의 작품에 출연, 다양한 분야의 작가들과 함께 작업하였다.

The movement found from the border between dance and daily life, and the short day reconstructed by it

This work describes everyday actions in words and then translate them into movements through an intuitive interpretation. Sometimes dancing is described into words, and some everyday behaviors are found there. How can we rediscover the activities we do every day in certain movements? Movement occurs from the bodies standing at the boundary of dance and everyday life with no direction.

Based on the possibility of being able to sympathize with body, 'Yunkyung Hur' is interested in and active discovering the diversity of the stage language. She choreographed the following works: <Space-ship>(2017), <Implicitly Anywhere>(2017) She has worked together with various artists in many different fields and performed in <Microhabitat Body>(2017), <Transpixel Movement Workshop>(2017) and more.

10.5 14:00, 17:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)
10.7 14:00, 18:00 | 서울광장(서울시청 앞) Seoul Plaza(In front of City Hall)

15min

STAFF & CAST

안무_ 허윤경 | 출연_ 김홍주, 류정민, 주혜영, 허윤경
Choreography_Yunkyung Hur | Performer_Hongju Kim, Jeongmoon Rue, Hyeoyoung Ju, Yunkyung Hur

기획프로그램

FEATURE PROGRAM

골.장.대.로 The Feast on the Street

전문가프로그램 Professional Program

시민예술공작단 Citizen Artists

길동이랑 놀자 Let's play with Gildongees

협력프로그램 Affiliate Program

폐막프로그램 끝.장.대.로

Closing Program
The Feast on the Street

왕복 11차선의 도로 위에
자동차 대신 즐길거리가 놓인다!

On the last day of the festival,
what you find at Sejong-daero
is entertainment, not vehicles!

놀이프로그램 Play Program

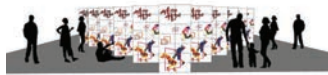
10.7 | 12:00~17:00 세종대로 Sejong-daero

도미노 퍼레이드 Domino Parade

다양한 세대가 어울려 세워지는 도미노 퍼레이드
It's a domino parade built by various generation

다양한 세대가 어울려 각자 자신만의 콘셉트로 도미노를 만든다.
만들어진 도미노는 세종대로 위에서 하나가 된다. 어른, 아이 누구든 도미노를 쓰러뜨리고 쌓으며 자유롭게 즐길 수 있다.
Different generations mingle and make dominoes with their own concept. The dominoes that are made by different persons become one on Sejong-daero. Adults and children can knock them down, pile them up again and enjoy freely.

※ 온라인 사전예약(선착순) Online pre-reservation program



버스극장 Bus Theatre

서울 도로 한복판에 세워진 어린이만 탑승할 수 있는 버스.
그 버스의 종착지는 동화의 나라!
The bus parked in the middle of the road in Seoul is only for children. The bus is heading to the world of fairy tale!

5세 이상 ~ 10세 이하 어린이 | Age over 5 and under 10

모빌리베라 MOBILYBELA

팅커벨의 주문을 알아내기 위한 엘리스의 여행기!
It's Alice's trip to find out Tinkerbell's magic spell.

그레텔과 한젤 Gretel and Hansel

거인에게 잡힌 그레텔과 한젤때,
그녀들은 엄마 아빠를 다시 만날 수 있을까?
Gretel and Hansel, those two sisters were captured by a giant. Will they be able to meet their parents again?

빨간모자 Little red riding hood

할머니로 변장한 늑대,
그런 할머니를 찾아가는 빨간모자 소녀 이야기.
It's the story of a wolf disguised as a grandmother, and the little red riding hood looking for her grandmother.

단체명_ 극단 데더 THE TETH(WWW)

국악/연출_ 이태향
배우_ 김민진, 이슬비, 김여름
멀티_ 이준

Playwriting/Director_ Taeyang Lee
Actor_ Insun Kim, Seulbee Lee, Yeoreum Kim
Multi_ Jun Lee

※ 온라인 사전예약(선착순) Online pre-reservation program
※ 현장등록 Onsite registration



데더더

아스팔트 갤러리 Asphalt Gallery

길 위에서 펼쳐지는 작은 전시회
A small exhibition on the street

'어제, 오늘, 내일'
도로 위 일상공간에 예술을 더하는 시간
회색 빛 아스팔트 위에 알록달록 분필로 누구나 자유롭게 그림을 그리고 전시할 수 있는 일상 공간 속 갤러리다.
'Yesterday, today and tomorrow'
Gallery in a daily space, where anyone can freely paint and exhibit with colorful chalks on the gray asphalt.



테이프 아트 Tape Art

테이프가 예술이 되는 세종대로! 길 위, 새로운 예술작품의 탄생
Sejong-daero, where tapes become art!
The birth of a new art work on the road

세종대로 위에서 대학생 아티스트와 시민이 함께 만드는 테이프 예술 체험프로그램이다.
Art works made by college students and citizens with tapes on Sejong-daero.

대학생 아티스트

이정현 Junghyun Lee | 한우원 Juwon Han | 배유림 Yoorim Bae
천운영 Junyoung Cheon | 박사영 Sameyoung Park | 김민재 Minchae Kim
이도근 Dogeon Lee | 김다인 Dain Kim



깃발 놀이터 Flag Playground

나만의 이야기로 만드는 깃발 섬
It's a flag island of one's own stories.

하얀 깃발에 자신이 하고 싶은 말을 자유롭게 표현하며 세상에 하나뿐인 깃발을 만드는 체험 프로그램이다. 만들어진 나만의 깃발은 한데 모여 축제에서 즐기며 볼 수 있는 성이 된다.
Anyone can express their feelings about the festival on a white flag and design the world's only unique flag. Those self-designed flags are gathered and make an island where we can take a rest during the festival.



한 평 시민 책시장 Secondhand Book Market

버려진 동화책으로 만드는 나만의 팝업북!
Creating our own pop-up book by the abandoned fairy tale book at Secondhand book Market

한책장터, 반책책방, 청계천한책방, 책책교환,
팝업북 만들기, 칭찬뽑기

단체명_ 서울도서관, 한 평 시민 책시장
Seoul Metropolitan Library
Secondhand Book Market



서커스 예술놀이터 Circus Arts Playground

엄마, 아빠, 아이들, 연인들 모두 함께 서커스 모험을 떠나는 시간!
Let's all go to circus adventure!

- 구름까지 올라 에어리얼 실크 교실 Aerial Silks
- 아슬아슬 건너서 타이트 와이어(줄타기) 교실 Tight Wire
- 우리 모두 서커스 저글링, 점사틀리기, 페달고, 죽아체험 교실
Juggling, Spinning Plate, Pedal Go, Stilts

단체명_ 서울거리예술창작센터
Seoul Street Arts Creation Center



공연프로그램

Performance Program

10.7 | 13:30~20:00

세종대로 Sejong-daero

자유로운 상상을 만끽하는 거리예술 공연. 거리극, 거리무용, 서커스 등 다양한 공연이 아스팔트를 무대로 펼쳐진다.
The wonderful world of imagination is fueled by street arts performance. Diverse performances such as street theatre, street dance and circus are presented on Sejong-daero.



내일의 종말 La Fin Demain p. 22
청소반장 유상동3 Cleaning team manager3 p. 85
빨리빨리 서울 Quickly Quickly Seoul p. 46
크로키브라더스 CroquikyBrothers p. 64
다크니스 풀마 Darkness Poomba p. 42

전문가 프로그램 Professional Program

학술 및 워크숍 프로그램

Academic and Workshop Program

거리예술 세미나 Street Arts Seminar

10.4 10:00-12:00

시민청 바스락홀 Baseurak Hall, Seoul Citizens Hall

한국의 문화예술에 대한 이해를 돕기 위해 한국 문화예술정책 및 거리예술 전반을 살펴보는 세미나로 국내 거리예술의 흐름과 현 주소를 공유하는 자리다.

주제 한국 거리예술 들여다보기

— 한국 문화예술정책의 파노라마

— 한국 거리예술의 역사와 특징

Street Arts Seminar will be held to examine Korea's culture and arts policies as well street arts in general. The seminar will boost understanding of Korean culture and arts. It is a place where we can share the current street arts trend.

Subject Looking into Korean Street Arts

— Panorama of Korean Culture and Art Policy

— History and Characteristics of Korean Street Arts



네트워킹 프로그램 Networking Program



서울거리예술축제 2018 Seoul Street Arts Festival 2018

서울거리예술축제 2018 국제포럼

Seoul Street Arts Festival 2018 International Forum

10.5 10:00-13:00

시민청 바스락홀 Baseurak Hall, Seoul Citizens Hall

시민참여형 작업을 미학적 요소로 활동하고 있는 거리예술 단체 협업 사례와, 거리예술을 공동체와 공유하며 새로운 가치를 만들 어가고 있는 국내외의 축제 사례를 공유하는 포럼이다. 축제에서 의 예술 참여를 경험한 시민의 이야기와 전문예술가로 발돋움하여 다시 축제에 참여하고 있는 예술가의 경험의 소개될 예정이다.

주제 시민이 주체가 되는 예술 경험의 가치와 공유

In the 2018 International Forum of Seoul Street Arts Festival, participants share collaborative cases of street arts groups that value citizens' participation work as an important aesthetic element of their own. It is also a place to share examples of overseas and Korean festivals which create new value as public art by collaborating with community. Different stories are introduced: the citizens who are living new lives after their participation in the artistic experience at the Seoul streets arts festival and the artists who became professionals through the festival experience.

Subject The value of Citizens' arts experiences and its sharing

Supported by 한국문화예술교육진흥원
Korea Arts & Culture Education Institute

전문가 등록 Professional Registration

본 축제에 방문한 국내·외 거리예술 전문가들과 아티스트에게 다양한 공연 및 전문가 대상 프로그램 정보를 우선적으로 제공하고 거리예술 분야 실무자들의 활발한 네트워킹을 장려하기 위해 마련됐다.

The professional registration of Seoul Street Arts Festival 2018 provides Street Arts professionals of Korea and overseas and artist who visited the festival with a variety of performances, feature program information and encourages active networking among the professionals.

*사전등록 Pre-registration. 2018. 9. 17-28

*현장등록 Onsite registration. 2018. 10. 4-7

예술가 워크숍 Artist Workshop

10.2~10.3 14:00-19:00

시민청 바스락홀 Baseurak Hall, Seoul Citizens Hall

14:00~16:00 바스락홀

17:00~19:00 시민청 주변 야외 공간

공공의 장소이자 일상적 공간인 '거리'와 예술가의 몸이 관계를 맺는 방식을 탐구하는 거리극 워크숍. 프랑스에서 활동하고 있는 벨기에 출신 아티스트 1 와트(1 Watt)의 피에르 필라트(Pierre Pilatte)가 강사로 나선다.

A street theatre workshop that explores the relationship between everyday public space 'street', and artist's body. Pierre Pilatte, a '1-watt' Belgian clown who is based in France, will be the instructor.



참여대상
공공 공간에서 몸을 사용하는 연기에 관심 있는 예술가 및 공연예술 전공생 20명

Participants
20 artists and students who are interested in play using their bodies in public spaces

참가비 Fee 무료 Free

거리예술 비평 모음집 발간 Publication of street arts review collection

서울거리예술축제의 현장을 리뷰하고 거리예술 분야의 이론적 기반을 강화하여 축제 이후 거리예술 창작 환경의 발전을 도모하기 위해 2016년부터 거리예술 비평모음집을 발간해왔다. 종전·신진 비평가와 축제 참여 예술가 등 전문 필진들의 깊고 섬세한 시선을 통해 관람객들과 거리예술의 또 다른 접점을 제시하고자 한다.

*10월 말 발간 예정

In order to review performances of the Seoul Street Arts Festival and to strengthen the theoretical basis of the street arts field, as well as to promote the development of street arts creation environment, a collection of street art review has been published since 2016. Its purpose is to present different point of viewers and street art through the deep and delicate sight of professional writers such as street arts critics and festival artists.

*Scheduled to be published in the end of October

아티스트 라운지 Artist Lounge

10.4~10.7 10:00-20:00

서울광장 Seoul Plaza

아티스트 라운지는 축제에 참여하는 예술가 및 관계자, 전문가들을 위해 조성된 네트워킹 공간이다. 등록된 전문가들은 축제의 주요 장소인 서울광장 내 라운지에서 편안한 휴식을 즐길 수 있으며, 축제 및 전문가 프로그램에 관한 정보를 제공받을 수 있다.

The Artist Lounge is a networking space created for artists, officials and professionals participating in Seoul Street Arts Festival 2018. Registered professionals can enjoy a relaxing break in the lounge located in the main square of the festival. The lounge also provides the festival information as well as specialist program information.

네트워킹 파티 Networking Party

10.6 22:00-25:00

예술가와 거리예술 분야의 전문가들이 자유롭게 편안한 분위기에서 만날 수 있는 교류의 장으로 축제의 밤을 화려하게 장식한다. 참여 예술가들과 축제 및 관련기관 실무자들 간의 만남을 통해 거리예술 축제 전반의 활성화 및 발전을 도모하는 자리로 거듭나고자 한다.

The Networking Party will decorate the festive night with the artists participating in the Seoul Street Arts Festival 2018 and professionals from the street arts field. In a free and relaxed atmosphere, participating artists and festival related practitioners will be able to build network. The networking party intends to revitalize and develop the street arts festival even more.

시민예술공작단 Citizen Artists

거리예술에 관심있는 시민이라면 누구나 참여할 수 있는 '시민예술공작단'은 시민이 직접 문화예술을 만들고 즐기며 축제를 더욱 풍요롭게 만드는 사람들을 뜻한다. 사전 워크숍을 통해 시민과 예술가가 공연에 대한 영감을 나누고 새로운 작품을 만드는 프로그램으로 서울거리예술축제 2018에서는 총 75명의 시민배우가 해외 공식초청작인 '라 푸라 델 바우스'의 〈휴먼 넷〉, '극단 KTO'의 〈시간의 향기〉, '콤플렉스 카파르나움'의 〈새로운 메시지가 도착했습니다〉에 참여해 관객들과 만난다.

'Citizen Artists' is a group of people who make and enjoy the culture&arts themselves. Through the pre-workshop, citizens and artists are sharing the inspiration for the performances and creating new works for SSAF 2018. 'Citizen Artists' is participating artistic process with the official program of SSAF 2018 <Human Net> - 'La Fura dels Baus', <Zapach czasu> - 'Teatr KTO' and <Vous avez un nouveau message> - 'KompleX Kapharnaüm'. 75 citizen actors will be on Seoul streets as artists of SSAF 2018.



* 〈휴먼 넷〉 워크숍은 한국문화예술교육진흥원의 해외전망가 초청워크숍과 연계하여 진행됩니다.

휴먼 넷 Human Net

라 푸라 델 바우스
La Fura dels Baus

10.4, 10.5 20:45
서울광장 Seoul Plaza

김민주 김수정 강태우 김광표 상연로 여성환 임규빈 이기화 정 철 황태연 박문정 박민우 김말귀 오주현 서재희 민서빈 박갑수 박현욱 김나영 김진서 김지현 전은정 장득형 윤이나 신동근 장혜진 김윤옥 연수진 김지은 김은진 송다미 박 한 서영주 김택진 장영진 송근비 조서혜 민윤식 하수빈 유가애 최광규

한국문화예술교육진흥원
Korea Arts & Culture Education Council



시간의 향기 Zapach czasu

극단 KTO
Teatr KTO

10.4, 10.5 21:10
광화문광장 Gwanghwamun Square

이민지 신민주 박수정 강영신 김태희 박지현 이아람 백동진 김민정



새로운 메시지가 도착했습니다 Vous avez un nouveau message

콤플렉스 카파르나움
KompleX Kapharnaüm

10.6 21:00 | 10.7 20:20
서울광장 Seoul Plaza

신재은 신숙영 하승이 김다정 한타임진 임아현 한 술 최진영 황주희 조장수 정희승 오성원 장기동 이보로 PHAN MEI KEI 지승연 정 철 우광영 미영호 박연혜 고 흥 쇼 정 진현우 조로신 AKOMOVA KRISTINA 김나리 김민희

길동이랑 놀자 Let's Play with Gildongees

10.4~10.7 | 축제장 곳곳 Around Festival Venues

'길동이랑 놀자'는 서울거리예술축제 자원활동가 길동이가 직접 축제의 프로그램을 만들어어나가는 과정이자, 자신들만의 색깔로 선보이는 기획프로그램이다.

'Let's Play with Gildongees' is a special program that is designed to let Gildongees, the Seoul Street Art Festival volunteers have the opportunity to create themselves and showcase a myriad of unique personalities. Let's meet Gildongees, our essential members and creators of the festival.

SSAF 해설사 SSAF Guide

SSAF 공연 듣고 보고 싶은 사람 여기여기 붙어라!
귀에 쏙 들어오는 길동이의 해설과 함께 즐기는 생생한 축제 현장!!

Come and join if you wish to see any performance at SSAF!
This is a lively festival scene that you can enjoy with Gildongees' explanation that is fun and easy to understand!!

* 온라인 사전예약 Online pre-reservation program | 현장등록 Onsite registration



길동이 유랑단 Gildongees, the wanderers

춤 신.춤.왕. 어깨가 들썩거릴 정도로 흥이 나는 축제 댄스
언제 어디서 나타날지 모르는 유랑단 길동이를 흥겨운 춤사위를 기대해주세요!

The god of dance and the king of dance!
Festive dancing is so exciting that will make your shoulders shake with joy!
Please look forward to the joyful dance performance of Gildongees, the wanderers, who may appear unexpectedly from out of nowhere!!



길동이 예술가 Gildongees, the artists

종이에 쓰인 질문에 따라 시민들이 직접 얼굴을 그려 넣는 참여형 설치미술로 다양한 모습의 얼굴들이 모여 하나의 책이 된다.
당신은 어떤 얼굴을 그리고 싶으세요?

A lot of face expression has gathered to enjoy the festival.
It is an installation art that requires civic participation.
Citizens draw their faces by themselves based on written questions, and these various faces become a single book.
What kind of face expression do you want to draw?



협력프로그램 Affiliate Program

보이지 않는 도시 La Ville Invisible



10.4, 10.5
용산구 한강로 3가 40번지 Yongsan-gu Han river 3-ga 40

서울거리예술창작센터 (거리예술 넥스트(NEXT))
Seoul Street Arts Creation Center <Street Arts NEXT>

1988년부터 l'Arpenture 씨어터의 예술적 행보로 전개해 온 '보이지 않는 도시'를 2017년 세계동에 이어 2018년 용산에서 실현한다. 서울은 매일 빠르게 변화하고 혹은 사라지면서 사람들의 기억 속에 어떻게 존재하는가?
Since 1988, 'Invisible City', has been developed with the artistic movement of the l'Arpenture Theater. It is being experimented in Yongsan this year, following Sogye-dong in 2017. How will Seoul remain in people's memories?

- 서울거리예술창작센터 거리예술 전문가 양성과정 거리예술 넥스트(NEXT) 3차 LAB 창작물
The 3th LAB creation work of Seoul Street Arts Creation Center's course for training street art experts
- 사전예약 필요 Pre-registration is required
- 문의 Inquiry : 서울거리예술창작센터 Seoul Street Arts Creation Center 02-3427-0095



예술가치확산 캠페인 Art Donation Campaign

10.4~10.7 13:00-21:00
서울광장 Seoul Plaza

서울문화재단 메세나팀
Seoul Foundation for Arts and Culture

일상이 기부가 되고, 기부가 예술이 된다!
당신의 일상이 만드는 '예술 기부 문화'가 사회 곳곳에 퍼질 수 있도록 서울문화재단에서 운영하는 <예술가치확산 캠페인> 프로그램이다.
A daily life turns into a donation! The donation turns into arts! It is the <Art Donation Campaign> program run by the Seoul Foundation for Arts and Culture hoping your daily life can lead to a donation culture for arts throughout the society.



거리예술이동형전시 Street Arts Exhibition Tour



10.4~10.7 12:30-21:00 * 10.7 12:30-20:00
서울광장 Seoul Plaza

거리예술을 즐기는 또 하나의 방법!
거리예술에 대한 시민의 이해와 관심을 더하기 위해 컨테이너 차량을 개조하여 만든 '움직이는 전시장'이다. 국내 거리예술 축제에서 볼 수 있는 본 전시장에서는 거리예술의 다양한 형태와 역사, 현재의 모습을 살펴볼 수 있다.
A New Way to enjoy Street Arts!
'Street Arts exhibition Tour' is a program to help the public to understand what the street arts is. It show its history, contemporary form and how it can be categorized. With two converted containers, the exhibition will go on a tour around various domestic festivals, art spaces and events to meet you, all.



서울문화재단-광주문화재단 교류협력 프로그램
임을 위한 몸짓
Gesture for the beloved

10.4 17:00 [40']
서울광장 Seoul Plaza

히어로 댄스 스쿨
Hero Dance School

서울문화재단과 광주문화재단의 문화예술 진흥과 상호 발전 및 교류증진과 협력체계 강화를 위한 상호 교류협력 프로그램.
1980년대 광주의 5월을 라틴댄스로 각색한 창작공연이다.
An adaptation based on the history of Gwangju in the 80's (May) performed by Gwangju Hero Dance School in Latin dance.



축제사이트 Festival Site



축제가 걸어온 길 HISTORY



하이서울페스티벌 2003
서울을 열자, 서울을 담자

기간 2003. 5. 24~25
장소 서울광장, 광화문, 세종대로, 세종문화회관, 충무 등
주최 하이서울페스티벌 시민모임, 서울특별시, 한국관광공사
주관 세종문화회관
참여인원 60만 명



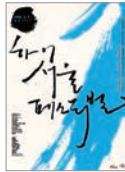
하이서울페스티벌 2004
새롭게! 재밋게! 신나게!

기간 2004. 5. 1~9
장소 서울광장, 광화문, 세종대로, 세종문화회관, 월드컵공원, 명동, 고궁 등
주최 하이서울페스티벌 시민모임, 서울특별시, 한국관광공사
주관 서울문화재단
관람객 160만 명



하이서울페스티벌 2005
서울마니아 & 그린

기간 2005. 4. 30~5. 5
장소 서울광장, 세종대로, 세종문화회관, 월드컵공원, 명동, 고궁 등
주최 하이서울페스티벌 시민모임, 서울특별시
주관 서울문화재단
관람객 202만 명



하이서울페스티벌 2006
서울마니아! 서울, 서울in

기간 2006. 5. 4~7
장소 서울광장, 창계광장, 세종대로, 월드컵공원, 명동, 고궁 등
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 130만 명



하이서울페스티벌 2007
서울 역사의 재현

기간 2007. 4. 27~5. 6
장소 서울광장, 창계광장, 한강시민공원, 세종문화회관, 북촌 등
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 445만 명



하이서울페스티벌 2008 봄축제
서울의 봄, 공에서 피다

기간 2008. 5. 4~11
장소 서울광장, 창계천, 5대공원 (경복궁, 덕수궁, 경희궁, 창덕궁, 창경궁)
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 145만 명



하이서울페스티벌 2008 여름축제
서울, 여름에 빠지다

기간 2008. 8. 9~17
장소 서울광장, 여의도, 신유도, 독산 등
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 109만 명



하이서울페스티벌 2008 가을축제
서울의 가을, 축제로 물들다

기간 2008. 10. 3~25
장소 서울광장, 창계광장
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 584만 명



하이서울페스티벌 2008 겨울축제
순백의 겨울, 순수의 서울

기간 2008. 12. 19~1. 18
장소 서울광장, 창계광장, 세종대로, 세종문화회관, 독립문 등
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 261만 명



하이서울페스티벌 2009
서울의 봄, 희망으로 피다

기간 2009. 5. 2~10
장소 서울광장, 창계천, 5대공원 (경복궁, 덕수궁, 경희궁, 창덕궁, 창경궁)
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 181만 명



하이서울페스티벌 2011
봄을 부르는 몸짓, 봄짓

기간 2011. 5. 5~10
장소 서울광장, 광화문광장, 창계광장, 한강공원 등
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 176만명



하이서울페스티벌 2010
서울의 몸짓, 세계의 몸짓

기간 2010. 10. 1~10
장소 서울광장, 광화문광장, 창계광장, 한강공원 등
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 189만 명



하이서울페스티벌 2012
도시를 움직이는 몸짓

기간 2012. 10. 1~7
장소 서울광장, 광화문광장, 창계광장, 도심을 연결하는 거리
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 서울문화재단
관람객 133만명



하이서울페스티벌 2013
길에서 놀자

기간 2013. 10. 2~6
장소 서울광장, 광화문광장, 창계광장, 세종대로, 서울시장미술관, 창계천로, 덕수궁길
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 하이서울페스티벌 축제조직위원회
관람객 110만명



하이서울페스티벌 2014
길에서 놀자

기간 2014. 10. 1~5
장소 서울광장, 광화문광장, 창계광장, 세종대로, 창계천로, 덕수궁길, 서촌
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 하이서울페스티벌 축제조직위원회
관람객 110만명



하이서울페스티벌 2015
길에서 놀자

기간 2015. 10. 1~4
장소 서울광장, 창계광장, 광화문광장, 서울시장미술관, 서울역, 시민청, 세종대로, 창계천로, 덕수궁길
주최 서울특별시, 서울문화재단
주관 하이서울페스티벌 축제조직위원회
관람객 100만명



서울거리예술축제 2016
서울도시 공간의 재발견

기간 2016. 9. 28~10. 2
장소 서울광장, 창계광장, 광화문광장, 서울역광장, 창계천로, 세종대로, 덕수궁길, 서울시장미술관, 세종문화회관, 세종로공원, 문화역서울284, 윗뚝점점61, 길음1동, 망원1동
주최/주관 서울특별시, 서울문화재단
관람객 75만명



서울거리예술축제 2017
유패한 위로

기간 2017. 10. 5~10. 8
장소 서울광장, 창계광장, 광화문광장, 서울역광장, 창계천로, 세종대로, 덕수궁물당길, 무교로, 서울로7017, 문화비축기지, 무교재생공간, 서울시장미술관, 시민청
주최/주관 서울특별시, 서울문화재단
관람객 132만명

시민참여 Be the Artists

해강&디딤소리

해 강 허택후 이은숙 이해경 정은덕 이은희 정은정 오경숙 현은희 정흥규 김희연 변창숙 전숙자 민병문 이영자 윤경실 유정훈 김해숙 한민희 박경아 김혜진 이원정 고경선 권 관 조영신 김향선 도유안 이서연 김보영 강보민 이진서 박수민 김지원 김은진 권은희 신연수 백성희 정해남 김명희 고광욱 한영만 안희숙 김경애 김규민 신정순 인사연 박은영 윤상자 김광수 박상진 이덕재 한희나 안철자 박경애 김진복 김수경 이해경 이덕수 하윤복 이순자

성북구 마을예술창작소 우리 동네 아틀리에

신영숙 박성애 박성심 양순이 김금덕 이두래 최한자 김병희 김명숙 안혜정

용인대학교 연극학과

박달아 권학재 정아름 박정민 채세라 배병희 이예민 김현지 김아영 김수빈 윤주희 이현진 강해린 박준규 고재호 서민지 정태규 김민재 김민지 남궁민지 김예슬 김해리 조희원 배민혜 신하림 이경혜 남궁민 정다은

서강대학교 재학생

정인지 황주원 김순정 공남희 이미정 심해준 정은주 윤호연

(사)대한심용무용협회

송진영 외 100명

고향을 생각하는 주부들의 모임 서울문화 분회

서울방송고등학교 재학생

김신아 김재린

자원활동가 Volunteers

공연파트

공연지원

김은진 김하영 민수정 윤도희 윤예정 이지혜 정혜진 지형준 김진주 경서연 공윤혜 박소은 김도민 김민지 김 선 김수빈 김유정 김지원 김탁은 김하영 김현재 남윤지 문선정 박나림 박동은 박상미 박선희 박수연 박창연 박수원 박지혜 박하은 배예희 변지환 손안희 손지나 송한나 안효진 왕혜원 윤은비 우재룡 우준혁 유헌성 윤서경 윤소라 윤지영 이경민 이기화 이서연 이소은 이연주 이윤선 이윤정 이윤진(1670) 이윤정 이은경 이지원 이자훈 이혜민 김민지 장유진 장태훈 정미영 정희철 조성순 조상익 이지선 조영진 조현수 천예지 최나정 최아영 최 욱 최지연 최지영(0753) 함은솔 홍연주 홍예진 홍준선 황윤경

전문기프로그래 운영지원

김의연 박민영 김지수 목진덕 신명성 최한솔 김현기 박은서 사지은 양예지 장현진 조승희 김지혜

해의 아티스트 관리

김은서 김지윤(9147) 류성연 윤수지 김민수 권여진 권유진 김도희 김정현 김희찬 박주영(1130) 이효정(3756) 정소이 정수예 조혜민 진실호 퍼호 태 빼즈 아바이스 가브리엘라 홀리안 강민서 김동민(2157) 김민아 김법준 김보영 박수민 안재은 이소민 정은형 전주희 장가희 존 줌 최소영 황다슬 황해원 김동민

기획팀

놀이프로그램

김준섭 김현지 안은빈 오지영 정지은 최재은 최지영(9905) 강경만 고현지 구자원 김대일 김성일 김수민 김수연(1967) 김예지 박유진 서예은 손정아 신정현 윤준호 이근희 이세준 이정은 이재민 조경희 조희경 한다희 황선영

서울거리예술축제 2018 Seoul Street Arts Festival 2018



시민참여 프로그램

강 민 김다영 김수환 박인하 박진우 윤소희 김기연 구지민 김수연(8037) 김보민 김윤지 김지윤(1987) 김진원 노현진 박소은 박승원 박준희 배현지 이도연(7495) 이선애 이예지 장유나 한윤경 한재원 홍신아 홍승지

예술 후원 캠페인

김문주 양경은 유잔선

서커스 예술 놀이터

강은혜 김민경 김채정 김하진 베이비 이영민 이현주 고영아

거리예술 이동형 전시

김재은 주 훈 채민영 채지원

운영팀

SSAF 해설사

권해연 김유빈 나상원 한예지 김진주 나현영 박기연 박은빈 송유진 우하은 홍유진

길동이 아나운서

고미주 김수진 오서영 우재연 정하은 최재원 고영민 김은영 오다민 이하늘 이도정(1726) 황유정

길동이 예술가

유예림 이예주 이유신 조세연 최하영

길동이 유랑단

강희주 김새진 김예진 김원주 김원진 류미정 빙미소 배유림 신연재 안서영 양지후 전영은 정다은 정지연 최유리 황인선

벌초대

곽은호 김동민(6754) 김혜빈 이도연(7473) 김도연 박성현 이지소 전아민 황준호 김소정 김준호 노영진 손세민 이민지 이자수 이지현 하지름 박미나 정승연

사이트 운영

김다영 순하민 정재원 한지은 황수민 강구빈 권나영 김지영(3833) 문주연 서지현 이수진 조성현 하지희 강경은 강동균 강주형 김다미 김민지 김유나 김지영(8047) 김지우 도혜민 박광준 박소현 박재현 박주현 서유민 송채연 신경라 이예진 이유진 이현지 전지희 정지현 정재익 정채원 정혜민 조계민 최종수 한보람 한희원

홍보팀

사진/영상 촬영

오현경 강태영 공세연 김경민 김능호 김민홍 김희준 박지선 안용준 유영송 이준호 임영준 박주영(6807) 조서영 한다경

홍보

김한솔 노원근 박경섭 김수경 유예민 이지현(9083) 최혜수 강구선 강연희 강인성 고성훈 고수민 권영훈 김민희 김보현 김서연 김소담 김지윤(3690) 김지희 박지연 방상우 신지현 양유진 유선희 유송주 윤재서 이용성 이주영 이윤진(8701) 이주희 장경순 정예림 조원화 최다은 최예지 최지영 최희원 한영희 한철용 하소영 홍소은 박지혜 정유나



서울거리예술축제 자원활동가 길동이와 국내 공식초청작 아티스트와의 대만남

팟캐스트 방송 **팟빵**에서 **싸프쇼**를 검색하세요!

싸프 SHOW

김종석 예술감독 | 연희집단 The 광대 | 예술집단 시단 프로젝트
공민창작연구소 이슬길 | 한해민 | 유지영 | 리브레로빈
리얼플레이그룹 | 모던테이빙 | 프로젝트 외 | 콘스탄스페나니
바람잡이페나니 | 코끼리들이 웃는다 | 크로키비디디스
우주마인드프로젝트 | 서커스창작집단 봉안술 | 극단 응울 | 예술불꽃 확장
총 18회차

연출/구성 김민지
진행 고미주 김수진 우재연 정하은 최재원
기획 곽은호 조세연 유예민 전영은 한예지 김은진
김민선 민수정 안은빈 임세영 김의연 류성연
편집 이유신 김준섭 류미정 권해연
녹음/촬영 김유빈 오현경 최유리 오재식
음악제작 김준섭



이젠, 축제에도 해설사가 필요하다! SSAF 해설사

- ★ 온라인 사전신청 (회당 10명, 기간_9/21~9/30)
- ★ 현장접수는 회차별 30분 전부터 가능, 선착순 마감

서울광장에서 만나요!
SSAF 해설사 부스

SSAF 해설사 세부일정

10/4	13:30 ~ 16:00	서울광장	플라이업 + 피아쥬
	16:30 ~ 19:00	서울광장	임을 위한 몸짓 + 피아쥬
10/5	17:30 ~ 20:00	서울광장	피아쥬 + 다크니스 뽀빠
	17:30 ~ 20:00	창계광장 ~ 평화문광장 (중앙광장)	내일의 종말 + 불록
10/6	17:30 ~ 20:00	무교로 ~ 평화문광장 (중앙광장)	빨리빨리 서울 + 불록
	18:30 ~ 21:00	서울광장	피아쥬 + 다크니스 뽀빠
10/7	14:30 ~ 17:00	서울광장 ~ 세종대로	피아쥬 + 빨리빨리 서울

돈의문박물관마을

DONJUMUN OPEN CREATIVE VILLAGE



돈의문 박물관마을은 오래된 도시조직, 삶과 기억, 역사적 층위가 잘 보존되어 재생한 국내 최초 마을단위 도시재생 사례로 다양한 분야의 예술가·건축가·디자이너들이 시민과 함께 생활예술을 실천하며 창의적인 크리에이터가 되는 개방형 창작 마을입니다.

서울의 100년을 리모델링해 도시재생방식으로 조성한 역사문화마을은 과거에만 머무르지 않고 현재까지 활발한 문화를 이어가는 곳으로써 주민이자 곧 예술가인 마을 사람들 창작의 현장을 직접 볼 수 있을 뿐 아니라, 클래스 단위의 방문자 중심의 체험 및 교육 프로그램이 상시 열리고 있는 현재진행형 마을입니다.

Doniimun Museum Village is a historic urban tissue with life and memories. Through the preservation of historical layers, this open village is recorded first in the country as an urban restoration of artisans, architects and designers to practice creative living arts with local citizens.

The historical and cultural Doniimun village will remain a heritage and continue ahead with the vibrant cultures by remodeling the past hundred years of Seoul. Visitors can experience art creations taking place by the artisans in residence. Doniimun Museum village has an ongoing experience education program for group visitors.

www.DMVillage.info

각 도시마다 색다른 매력, 베트남 여행엔 **비엣젯항공**

New
 대구 → **다낭** 부산 → **하노이**
 인천 → **씨엠립** 인천 → 나트랑 | 하노이 | 다낭
 부산 하이퐁 | 호치민



오후 2-4시
최저

www.vietjetair.com

7 만원
 (편도 총액)

Enjoy Flying!

vietjetair.com

항공권 구매방법

www.vietjetair.com

<http://m.vietjetair.com>

www.facebook.com/vietjetkr "예약" 탭

- 최신형 항공기 운항
- 베트남 노선 최다 운항
- 한국인 승무원 기내 서비스
- 9가지 다양한 기내식
 (추가 구매)

비엣젯항공 한국 총판대 대리점
 서울시 중구 서소문로 115 한산빌딩 10층
 T. 02-319-4560



[2018 드림그림 인텐시브 아트캠프]
장학생 및 한성자동차 임직원과 함께 만든
G-Class 페이퍼 자동차 작품



33년, 메르세데스-벤츠와 함께한
리더의 역사 한성자동차,
미술영재의 미래를 후원합니다.

한성자동차는 사회공헌 활동의 일환으로 사단법인 한국메세나협회와 함께 2012년부터 미술영재를 지원하는 '드림그림' 장학사업을 시행해 오고 있습니다. 재능과 꿈이 있는 인재를 발굴하여 장학금 수여 및 유명 아티스트와의 멘토링 프로그램, 인텐시브 아트캠프, 연말전시회 등을 통해 예술적 성장을 지원하고 있습니다.

한성자동차는 지역사회 발전을 위해 서울문화재단(SFAC)과 MOU를 체결하여 5년째, '드림그림' 장학생들과 함께 재능 나눔을 통해 서울지역 환경개선에 필요한 다양한 예술지원 프로그램 개발에 참여해 오고 있습니다.

앞으로도 한성자동차는 아이들과 함께 지속적으로 성장해나갈 것입니다.

메르세데스-벤츠 공식 딜러 한성자동차 전시장 (대표번호 1522-3421)

강남 (02) 513-3000	청담 (02) 6421-1100	삼성 (02) 550-4000	서초 (02) 550-5000	방배 (02) 532-3421	용산 (02) 709-3800
서초청계 (02) 6007-0100	분당 (031) 710-8000	인천 (032) 770-8800	인천송도 (032) 860-3300	수원 (031) 740-5000	안성 (031) 8094-6000
대전 (042) 363-2000	대전양성 (042) 602-2000	원주 (033) 741-8800	춘천 (033) 903-5000		



축제를 만드는 사람들 Seoul Street Arts Festival 2018 Staff

서울문화재단

대표이사	김종휘
지역문화본부장	김홍남
축제팀	백승우 팀장, 박상혁, 김영규, 오영호 김민정, 김유리, 김해나, 박태준

서울거리예술축제 2018 추진단

예술감독	김종석
기술감독	조형제
공연	이란의 총괄PD, 김경연, 김민정, 류선하
기획홍보	송지연 총괄PD, 한지연, 이나래, 강해림, 김민지, 황지혜
운영	이서연, 라우연
청년코디네이터	김진솔, 류해지, 이나경, 이세영, 이재운, 임예림 장수민, 장수진

축제운영위원회

위원	최준호	한국예술종합학교 연극원 교수
	서정협	서울특별시 문화본부장
	유연식	서울특별시 시민소통기획관
	윤성진	한강문화프로젝트 총감독
	윤종언	한국가극예술협회 대표
	임수택	ACC광주포린디자인트루세일 총감독
	최석규	아시아나우 대표
	윤종현	축제기획자
	이영호	축제기획자

서울특별시

문화본부장	서정협
문화예술과장	김지현
축제진흥팀장	김한아
주무관	장경진, 김민준, 김유민

(주)유니원커뮤니케이션즈

축제총괄	김병석
축제운영	정중화, 정윤희, 표지은, 유리해, 정형선, 임지인, 강진구, 김승한, 황진영, 장병두, 성정화, 권보미, 이윤석
무대기술	성준혁, 황유정, 박말순, 정휘경, 김현호, 이재은 곽용민, 손자영

안전관리책임자 김영규 02-3290-7090 (010-4622-8365)

주최 서울특별시 서울문화재단

후원 한성자동차 한국문화예술교육진흥원



협찬 vjetjet.air.com